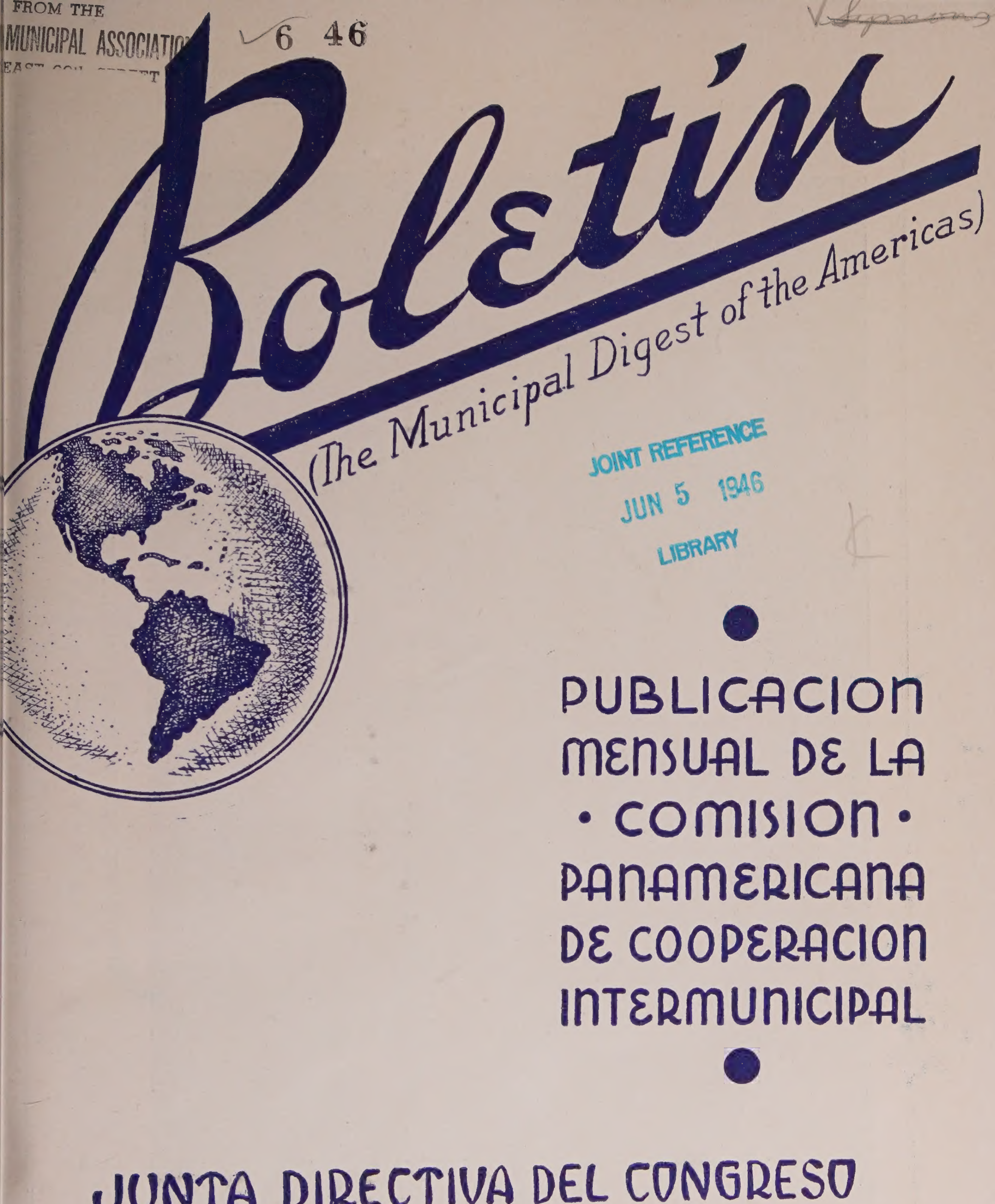


PUBLICACION MENSUAL DE LA · COMISION · PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

JUNTA DIRECTIVA DEL CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS

LA HABANA, CUBA

Año VII • Mayo 1946 • No. 5



VISTA PANORAMICA DE HUANCAVELICA, PERU

PANORAMA OF HUANCAVELICA, PERU

B O L E T I N

(THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS)

Publicación mensual de la
Comisión Panamericana
de Cooperación Intermunicipal

(Junta Directiva
del Congreso Interamericano de Municipios)

Director: Dr. Carlos M. Merán
Secretario de Redacción: Eduardo Rey

Dirección cablegráfica: Copanint
Oficinas: Obispo, 351
Teléfono: A - 4714

LA HABANA - CUBA

Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de la Habana

Año VII | Mayo de 1946 | No. 5

SUMARIO

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

(Junta Directiva del Congreso Interamericano de Municipios)

La Dirección de este "Boletín" (The Municipal Digest of the Americas) que se publica mensualmente en número de 3,000 ejemplares, que se proyecta aumentar a 15,000, ruega el canje con todas las publicaciones de orden análogo al suyo, que ven la luz en todos los países de América. Asimismo espera, y agradecerá, que los Municipios se sirvan enviarle todo aquel material —informativo, fotográfico, etc.— que ofrezca interés.

COMITE EJECUTIVO

DR. ANTONIO BERUFF MENDIETA	Presidente
ARQ° RICARDO GONZALEZ CORTES (S. A.)	
EL ALCALDE MUNICIPAL DE LA HABANA	
DR. LOUIS BROWNLOW (N. A.)	Director General
DR. CARLOS M. MORAN	Secretario - Tesorero - Bibliotecario

MIEMBROS (*)

DR. LUIS L. BOFFI	(Municipios de la República Argentina)
DR. EDISON JUNQUEIRA PASSOS	(Municipios del Brasil)
DR. RUBEN A. GARCIA	(Municipios de Colombia)
SR. MANUEL RODO	(Municipios Centroamericanos)
ARQ° RICARDO GONZALEZ CORTES..................	(Municipios de Chile)
DR. HECTOR ROMERO MENENDEZ	(Municipios del Ecuador)
MR. DANIEL W. HOAN	(Municipios de los E. U. de América)
MR. RAPHAEL BROUARD	(Municipios de Haití)
LCDO. ANTONIO S. SANCHEZ	(Municipios de México)

(*) Por acuerdo tomado en la Octava Reunión del Comité Ejecutivo, en 13 de Marzo de 1944, el número de miembros de la Comisión puede ser elevado hasta veintidós — uno por cada país de América, y designado por la respectiva Unión, Liga o Asociación de Municipios, cuando el país contribuya al sostenimiento de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

Creada por Resolución del Primer Congreso Panamericano de Municipios celebrado en La Habana, Cuba, en Noviembre de 1938, cumpliendo Acuerdo de la VI Conferencia Internacional Americana; ratificada en el Segundo Congreso Interamericano de Municipios, reunido en Santiago de Chile en Septiembre de 1941.

Se consagra a fomentar y dirigir, en las tres Américas, el movimiento de cooperación intermunicipal; velar por el cumplimiento de las resoluciones del Congreso Interamericano de Municipios; y otras actividades concomitantes, dentro de la esfera de acción municipal, en pro del mayor acercamiento posible entre los pueblos de las Américas y de la activa y eficiente cooperación intermunicipal, con miras al logro del constante progreso material y moral de todos los municipios y el bienestar de los pueblos.

Su sostenimiento económico y el mejoramiento de sus servicios depende: a) de las contribuciones de los gobiernos de las repúblicas americanas sobre la base de una suma igual al número de sus municipios de 5,000 o más habitantes multiplicado por seis dólares (hasta el presente contribuyen los EE. UU. de América, la República Dominicana, Honduras, Nicaragua, y Haití; el Municipio de La Habana, Cuba, con la cuota especial de $6,000.00 anuales por ser la sede, y diversos suscriptores individuales con $6.00 anuales cada uno); b) del aporte que haga cada gobierno de funcionarios o empleados interesados en cuestiones municipales que de tiempo en tiempo sean becados para trabajar por cuenta de dichos gobiernos en las oficinas de la Comisión.

La Tercera Reunión del Congreso tendrá lugar tan pronto las condiciones del transporte lo permitan, en la ciudad que con la debida anticipación se comprometa a organizarla con nuestra ayuda. Hasta el presente aspiran a ser la sede de esta reunión: Buenos Aires, Río de Janeiro, Lima, México y Quebec.

Created by resolution of the First Pan American Congress of Municipalites held in Havana, Cuba, in November 1938, under provisions of a resolution of the VI American International Conference; ratified at the Second Inter-American Congress of Municipalities held in Santiago de Chile in September 1941.

Dedicated to the promotion and management of the intermunicipal cooperation movement, to the execution of resolutions passed by the Inter-American Congress of Municipalities, and other related activities within the sphere of municipal action, directed toward the achievement of the greatest possible rapprochement among the peoples of the Americas and active and effective intermunicipal cooperation aiming at constant material and moral progress for all municipalities and the well-being of their peoples.

The maintenance and improvement of the services offered by this Commission depend on: a) the contributions from the governments of the American Republics on the basis of an amount equal to the number of its municipalities having 5,000 inhabitants or more, multiplied by $6.00 (those contributing already are the U. S. A., the Dominican Republic, Honduras, Nicaragua, and Haiti, the City of Havana, Cuba, with a special quota of $6,000 annually, as being the seat of the Commission, and several individual subscribers with $6.00 each annually); b) the support proffered by each government in the way of officials or employees interested in municipal questions, who are granted fellowships from time to time to permit them to work in the offices of the Commission at the expense of their government.

The Third Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities will take place as soon as transportation conditions permit, in that city which agrees sufficiently in advance to organize it with our help. So far, the following cities have shown interest in being the site of the meeting: Buenos Aires, Rio de Janeiro, Lima, Mexico City and Quebec.

Los Empleados Públicos y la Reforma Administrativa

Public Employees and Administrative Reform

por el Dr. Enrique Tejera P.

(*Terminación.*)

Remuneración.

OTRO PROBLEMA de máxima importancia es el de la remuneración del empleado público. Es más que sabido la relación existente entre el rendimiento de un hombre y el salario que recibe; para que un empleado cualquiera se sienta parte del organismo al cual presta sus servicios, es necesario que abrigue la convicción de que trabaja para un patrono generoso y justo, al cual se sirve con placer y orgullo; así se estimula el sentido de la responsabilidad, tan necesario y por desgracia tan decaído. Un salario apropiado, que libre al empleado de preocupaciones monetarias, le permite dedicar todas sus energías a las labores públicas.

Por otra parte, aunque duro es confesarlo, hay hombres en quienes patriotismo y moralidad son nociones más que relativas; para estos hombres, que se encuentran donde uno menos piensa, un buen sueldo es el más valioso auxiliar de su honradez; alejándolos de la tentación, se evitan al país deshonras y daños irreparables.

Existe en muchas mentes la idea de que, hoy día, los servidores públicos están muy bien remunerados. Algunas cifras pueden sin embargo demostrar lo contrario. En el presupuesto 1941-1942, había 14,572 empleados expresamente especificados, los cuales devengaban Bs. 66.664,764.20. Pues bien, de estos 14,572 empleados, sólo 635 devengan sueldos superiores a Bs. 1,000.00; los restantes, es decir, el 82.59%, sólo perciben un sueldo medio de Bs. 385.00. Para el año económico 1942-1943, a pesar de que los precios de los artículos de primera necesidad continuaron en ascenso, esta proporción fué acentuada, ya que llegó al 84.83%, en vez del 82.59%. En efecto, para ese año, sobre un total de 16,916 empleados especificados, sólo 615 recibieron más de Bs. 1,000.00, cantidad que ha de juzgarse estrictamente adecuada para el mantenimiento de una familia media de 4 ó 5 miembros, en las presentes circunstancias (10). El considerable aumento realizado en el presupuesto 1945-1946 mejora la situación. Pero existe aún una situación difícil para los Oficiales con familia numerosa. Una prima por hijo para pequeños empleados, no gravaría exageradamente el erario y solucionaría muchos problemas.

(10) Es de notarse que el aparente aumento del número de empleados, de 1942 a 1943, se debe más que todo a una mejor especificación del Presupuesto, es decir, a un adelanto en la materia. El Presupuesto 1945-1946 acusa también mejoras interesantes en lo tocante a la uniformidad de tipos de sueldos y a mayor especificación de gastos.

(*Conclusion*).

Remuneration

ANOTHER PROBLEM of the greatest importance is that of the remuneration of public employees. The relation between what an employee produces and his salary is a matter of common knowledge; for any employee to feel a part of the organization he works for, he must feel that he is working for a generous and fair employer and then he cooperates with pleasure and pride; his sense of responsibility is stimulated, which is important and unfortunately infrequent. A fair remuneration which frees the employee of pecuniary worries, permits him to dedicate all his energy to his work.

On the other hand, although it is hard to admit, there are men whose ideas of patriotism and morality are more than relative; such men are found in the most unexpected places and for them a good salary is the best guaranty there is of honesty; by keeping them out of the way of temptation, the country is spared embarrassment and irreparable damage.

The idea exists in the minds of many today that public servants are very well paid. A few figures will show the contrary, however. In the budget for 1941-42 there were 14,572 employees specifically listed who earned 66,664,764.20 Bolivares. Of these 14,572 employees, only 635 received salaries of more than 1,000.00 Bolivares; the remainder, or 82.59%, received a mean salary of 385.00 Bolivares. For the fiscal year 1942-43, in spite of the constant rise in the prices of articles of prime necessity, this proportion was increased to 84.83% instead of 82.59%. In fact, for that year, of a total of 16,916 employees listed, only 615 earned more than 1,000.00 Bolivares, which is a barely adequate amount for the support of an average family of four or five persons under present circumstances (10). The substantial increase made in the 1945-46 Budget improves this situation. But difficulties still exist for officials with a large family. For small employees, an additional payment for each child would not increase the budget seriously and it would solve many problems.

This state of affairs is not exclusive with our country; on November 17, 1943, Richard Smith, Chief of Person-

(10) It must be noted that the apparent increase in the number of employees from 1942 to 1943 is due more than anything else to a more detailed listing in the Budget, which is an improvement. The 1945-46 Budget provides interesting improvements also in regard to the uniformity of salary categories and a clearer specification of expenses.

Este estado de cosas no es exclusivo de nuestro país; el 17 de noviembre de 1943, el señor Richard Smith, Jefe del Personal en San Diego, California, respondía en una encuesta de la Comisión del Servicio Civil de Estados Unidos que, mientras los salarios de los demás trabajadores se ajustaban con bastante rapidez a los cambios en el costo de vida, los de los empleados públicos correspondían a precios existentes 6 a 8 años antes. (11)

En Francia, las estadísticas han demostrado que los salarios bajos han sido una de las más grandes causas del empeoramiento de los servicios públicos; en este país, los sueldos de empleados públicos, que compensaban mal las alzas de la vida, eran más bajos que en Inglaterra, Alemania, Holanda y Suiza, y causaron gran descontento político. Se calcula que por las rebajas de 1932, se vió fuertemente disminuído el nivel de vida de no menos del 10% del electorado francés, dependiente del millón cien mil empleados públicos existentes en ese país. Ese estado de cosas recrudeció la formación de sindicatos de funcionarios —sindicatos primero prohibidos y luego libres— que exigieron el reajuste de salarios públicos y provocaron el moderado aumento de Deladier en 1933 y de Doumergue al año siguiente. (12).

En todos los países donde los salarios del Gobierno han quedado por detrás de los pagados por empresas privadas, se ha notado descenso de la calidad del personal. Parte de éste, el nombrado en épocas en que todos los salarios están bajos, permanece estable durante las épocas de crisis y de desempleo, pero se alza a la economía privada tan pronto sobreviene una época de bonanza económica; en tales momentos, cuando las empresas privadas están en plena prosperidad, atraen hacia sí a los empleados públicos de mayor iniciativa, quienes van abandonando sus puestos en manos de trabajadores de segunda calidad; a éstos se refirió Clemenceau al calificar al de Francia de "gobierno de medianos y mediocres", cuando la recuperación que siguió a la primera guerra mundial. En Venezuela sucedió, al final de dicha guerra, cuando el gobierno del general Gómez había hecho una rebaja de salarios de extraordinaria rudeza, que los empleados públicos se retiraran rápidamente a ingresar en empresas mercantiles y a la naciente industria petrolera, y el gobierno a duras penas lograba reemplazar a sus oficiales; hubo meses en que por un solo cargo pasaban cinco y seis individuos. Sobre la tendencia de dejar los cargos públicos, pueden influir ahora la abundancia de fondos y las nuevas cargas fiscales que, como el Impuesto sobre la Renta, estimularán en los patronos el ánimo de repartir utilidades y donativos que puedan reducir, con cierto beneficio para ellos, la cantidad sobre la cual se computa al impuesto.

No siempre las naciones se quedan atrás en materia de remuneración. De tiempo en tiempo, por razón de incremento de ingresos o de cambios políticos, aumentan sustancialmente los salarios de sus empleados o el número de servidores públicos mejor remunerados, especialmente los de servicios técnicos y los obreros; entonces, invirtiendo bruscamente la situación, entran los gobiernos a competir con las empresas privadas, retirando buena parte de sus empleados de mejor calidad,

-----

(11) Minutes of Evidence, 1934.

(12) W. R. Sharp, Public Personnel Management in France.

nel in San Diego, California, responded to a questionnaire of the United States Civil Service Commission to the effect that, whereas salaries of other workers were more or less rapidly adjusted to changes in the cost of living, those of public employees were on a level with prices existing 6 to 8 years previous (11).

In France, statistics have shown that low salaries have been one of the greatest causes for the deterioration of government services; in this country, public employees' salaries, which compensated poorly for the rises in living costs, were lower than in England, Germany, Holland and Switzerland, and caused great political discontent. It is estimated that the 1932 reductions caused a sharp decline in the standards of living of no less than 10% of the French electorate, who depended on the million one hundred thousand public employees existing in the country. This state of affairs prompted the formation of officials' unions —at first prohibited and later unrestricted— which demanded the readjustment of government salaries and were responsible for the moderate increase under Daladier in 1933 and under Doumergue the following year (12).

In all those countries where Government salaries have not kept pace with those paid by private enterprises, the quality of personnel has deteriorated. Part of these, those appointed during periods of low salaries, stays on during periods of crisis and unemployment, but it advances into private economy as soon as a period of prosperity arrives; at such times, when private business is enjoying high prosperity, it attracts those public employees who have greater initiative, and they leave their jobs to second-rate employees; these are the ones to whom Clemenceau referred when he called France's the "government of middlings and mediocres", at the time of the recovery following the first world war. At that time, it happened that in Venezuela, where the government of General Gómez had given an unusually sharp salary cut, the public employees rapidly resigned to go into mercantile enterprises and the growing oil industry, and the government had a hard time replacing its officials; there were months when six or seven individuals held one position, one after the other. Today, the tendency to abandon government positions is already being influenced by the fact that, due to plentiful funds and to new taxes like the Income Tax, business owners will probably be induced to share profits and to make donations so that they themselves can benefit by reducing the amounts subject to tax.

Nations are not always in arrears in matters of remuneration. From time to time, due to increased income or to political changes, they increase employees' salaries or the number of better paid public servants, especially technicians' and workers'; they then take sudden advantage of the situation, entering into competition with private industry, and take away a good part of their better employees by offering them better salaries and prospects of advancement seldom actually realized where no Administrative Career exists.

-----

(11) Minutes of Evidence, 1934.

(12) W. R. Sharp, Public Personnel Management in France.

halagándolos con mejores sueldos y esperanzas de ascenso raras veces colmadas cuando no existe Carrera Administrativa.

Estos aumentos bruscos del personal y de los sueldos pagados por los gobiernos contrastan con el progreso lento, pero más seguro y ajustado a las circunstancias económicas de las empresas privadas, unido a los períodos de estacionamiento que lo siguen, este subir y bajar de las oportunidades de empleo con el gobierno causa desequilibrios en el mercado de trabajo y desilusiones entre empleados o aspirantes, que tienden a ver en el cargo público un accidente venturoso que llega sin anunciarse y por ende sin dar ocasión ni estímulo a una preparación consciente para la carrera administrativa.

La Administración pública ha mejorado enormemente en este sentido, desde la época no muy lejana en que, por falta de dinero en la Tesorería, se demoraban los pagos hasta dos y tres meses como sucedía en épocas de la dictadura del general Castro; sin embargo, el adelanto alcanzado en el orden fiscal y administrativo, deberá algún día completarse con el establecimiento de una escala de sueldos mínimos para cada cargo, sueldos que se aumentarían individualmente, conforme a normas fijas, que permitan percibir al padre de familia mayor sueldo que al soltero, al experimentado mayor que al recién ingresado. Es claro que estas medidas de reajuste individual de sueldos podrían tomarse cada año, con el fin de no complicar el mecanismo del presupuesto.

Un buen sistema de remuneraciones para los empleados públicos redundará en bien del país, pues conservará un cuerpo de funcionarios satisfechos e interesados en el buen cumplimiento de sus funciones; al par que estimulará el estudio de las materias correspondientes a la Administración pública, formándose así, metódica y pausadamente, un personal de primera clase.

Estabilidad y Ascenso.

La Estabilidad garantizada y el ascenso seguro, he ahí dos casos ideales que si en el empleado de empresa privada son importantes, en el funcionario se convierten en verdadera obsesión. Cuando se habla de reforma administrativa, de carrera administrativa, son casi siempre esas miras las que apuntan los interesados. Ellas no son sin embargo y especialmente la primera, una panacea para todos los males, ni mucho menos el desideratum en materia de administración; pueden llegar a ser por el contrario, una traba al progreso del gobierno, una rémora para las rentas y actividades del país. Porque, aún cuando es claro que la certeza de no perder el empleo mientras se cumpla con el deber da tranquilidad y facilita las diarias labores, y que la esperanza de un merecido ascenso estimula el trabajo del buen empleado, una prematura o exagerada estabilidad, en la cual aún el más inepto o el más corrompido de los funcionarios no puede ser removido sin apelarse a un engorroso procedimiento y sin concederle inmerecida indemnización, daría lugar a funestas consecuencias y al desprestigio del Servicio Civil.

Por otra parte, tampoco habrá que caer en la errada interpretación del principio de la alternabilidad republicana, como fué entendido a mediados del siglo pasado, cuando la Oligarquía liberal, el 14 de febrero de 1849,

These brusque increases in personnel and salaries paid by governments contrast sharply with the slow progress in private industry, which is surer and more in keeping with financial conditions and is linked to the periods of quiescence which follow; this increase and decrease of opportunity for government employ causes derangements in the employment market and disillusionment among employees or candidates, who are inclined to regard public office as a happy accident which happens without premeditation and consequently without affording even any opportunity or incentive for a sound preparation for the administrative career.

Public administration has improved greatly in this sense since the time, not so far distant, when payments were two or three months late due to lack of funds in the Treasury, which occurred in the times of the dictatorship of General Castro; nevertheless, the improvement achieved in the tax and administrative realms should some day be complemented by the establishment of a scale of minimum salaries for each position, salaries which should be increased individually, according to an established pattern, to allow a *pater familias* a larger salary than a bachellor, and an experienced employee more than a new one. It is evident that such measures of individual adjustment could be made every year in order not to complicate the operation of the budget.

A good public employee remuneration system would benefit the country, by keeping a corps of officials satisfied and interested in doing a good job; at the same time it would stimulate the study of subjects having to do with Public Administration and thus deliberately and methodically produce first class personnel.

Security and Advancement.

Guaranteed security and assured advancement are two ideals which, if they are important to an employee in private industry, in a public official virtually become an obsession. In discussing administrative reform or administrative careers, these are almost always the points brought up by those affected. Nevertheless, they are not, especially the former, a panacea for all ills, nor much less the desideratum insofar as administration is concerned; just the opposite may be true, it may get to be a handicap to progress in government, a hindrance to the income and functioning of the country. Because even when it is obvious that the certainty of not losing a job as long as one's duty is performed affords peace of mind and facilitates daily work, and that the hope of a well deserved raise stimulates a good employee to work, a premature or excessive security, from which not even the most inept or corrupt official could be removed without recourse to a tedious proceeding and without granting undeserved indemnization, would give rise to fatal consequences and to the discrediting of the Civil Service.

On the other hand, the error of applying the principle of republican alternability should also be avoided, as it was understood during the middle of the last century, when the Liberal Oligarchy, on February 14, 1849, rescinded the Employees' Retirement Law of 1842, with the following provisos: "In a popular and changing government the employees cannot be permanent, without

derogó la Ley sobre Jubilación de Empleados de 1842, con los siguientes considerandos: "En un Gobierno popular y alternativo no pueden los empleados ser diuturnos, sin que se mine por una parte la base del sistema, y por otra se cierren las puertas al mérito y derechos de los demás ciudadanos con grave perjuicio de la igualdad, de la justicia y de la moral política y civil; por consiguiente, en permitirse la prueba de una larga duración en los empleos, que es cabalmente la obligación que se impone a los que pretenden jubilarse, se ostenta un contraprincipio que refluye en deshonor del republicanismo venezolano". En realidad, como lo apunta Gil Fortoul (13) la alternabilidad que buscaba el Congreso consistía en reemplazar todo funcionario independiente por otro adicto a Monagas.

La experiencia ha venido moderando estos excesos, hasta llegar a los modernos proyectos de Carrera Sanitaria, del Ministerio de Sanidad y Asistencia Social, de Escalafón del Magisterio, del Ministerio de Educación Nacional y de Carrera Fiscal, presentado por el Ministerio de Hacienda en 1938. Todos estos proyectos se basan en el principio señalado en la garantía 14 (Derecho de Sufragio) del artículo 32 de la Constitución Nacional: "...los venezolanos varones, mayores, etc..., son aptos para elegir y ser elegidos, sin más restricciones que las establecidas en esta Constitución, y las que derivan de las condiciones especiales de competencia o capacidad que para el ejercicio de determinados cargos requieran las leyes". Este es el mismo principio que permite las condiciones de ingreso, ascenso y opción de cargos de la Fuerza Armada, los concursos universitarios y las demás restricciones de índole parecida.

A estas consideraciones habremos de agregar que la Administración Pública ha venido mostrando un marcado progreso en lo referente al uso del derecho de libre nombramiento y remoción de los empleados públicos que la Constitución concede al Presidente de la República. Cada día es mayor la estabilidad de los funcionarios, y no se ven hoy aquellos cambios generales del personal que se observaban en otros tiempos, cada vez que venía nuevo Presidente o hasta nuevo Ministro.

Ese sano y discreto principio de la estabilidad, derivado de nuestras propias instituciones y formado lentamente al calor de la experiencia y la costumbre, bien merece ya los honores de una Ley, pues representa un buen término medio entre la alternabilidad y la estabilidad exageradas. Esta Ley vendría a reunir las disposiciones dispersas en la Ley de Ministerios y en la Ley Orgánica de la Hacienda Nacional y otras Leyes especiales, al par que a establecer justos principios de selección, de ascenso y de jubilación del personal; poseeríamos así un estatuto administrativo de prueba, base de futuros adelantos y correcciones, al par que merecido apoyo para un grupo respetable de trabajadores.

Es claro que esta Ley de Empleados Públicos deberá prever las condiciones que han de llenar los funcionarios para ocupar las distintas clases de cargos, a la vez que la selección de los individuos y la apertura de concursos para determinados empleos. Deberá determinar también

(13) Gil Fortoul, Historia Constitucional de Venezuela, Tomo III, página 28.

undermining the foundation of the system on the one hand, and on the other closing the doors on the merits and rights of other citizens with grave dangers to equality, justice, and political and civil morale; therefore, by admitting proof of long employment which is precisely the requirement for retirement, there is a contradictory principle involved which reflects dishonorably on Venezuelan republicanism". In reality, as Gil Fortoul (13) points out, the alternability which the Congress sought consisted in replacing independent officials with others who were followers of Monagas.

Experience has changed these excesses and today we have the modern projects for a Sanitation Career in the Ministry of Health and Public Welfare, for a Teachers' Scale in the Ministry of National Education, and for a Treasury Career presented by the Ministry of the Treasury in 1938. All of these projects are based on the principle emphasized in Guaranty 14 (Right of Suffrage) of Article 32 of the National Constitution: "...Venezuelan males, of age, etc... can qualify to vote and to be elected with no other restrictions than those established in this Constitution, and those pertaining to special conditions of competence or qualifications required by law to occupy certain positions". This is the same principle which allows requirements for entrance, advancement and selection of positions in the Armed Forces, university competitive examinations and other similar restrictions.

In this connection, we must add that Public Administration has been evidencing a marked progress with reference to the use of the right of free appointment and dismissal of public employees granted the President of the Republic by the Constitution. Every day sees greater security for officials, and those general changes of personnel observed in former times every time a new President or even a new Minister came to power do not occur today.

This sound, sensible principle of stability, based on our own institutions and formed slowly in the light of experience and custom might well be incorporated into Law, since it represents a happy medium between exaggerated alternability and permanence. Such a Law should combine provisions scattered in the "Law for Ministries" and the "Organic Law for the National Treasury", and other special laws, jointly with establishing just principles for the selection, advancement and retirement of personnel; in this way, we would have a trial administrative statute, a basis for future improvements and corrections, as well as well-deserved protection for a respectable group of workers.

Naturally, this "Law for Public Employees" should provide for the qualifications to be required of officials for the various kinds of positions, and also for the selections of individuals and the holding of competitive examinations for certain work. It should also fix vacations, aids to fathers of large families, and protection against sickness and maternity risks. For promotions, dismissals, and other Civil Service problems, the Law can create an advisory committee, which should be

(13) Gil Fortoul, *Historia Constitucional de Venezuela,* Vol. III, page 28.

las vacaciones, las ayudas a los padres de largas familias y la protección ante los riesgos de enfermedad y maternidad. En cuanto a los ascensos, destituciones y otros problemas del Servicio Civil, la Ley puede crear la comisión consultiva, a la cual habrá que rodear de responsabilidad e importancia, con miras a que en el futuro fuera llamada a convertirse en Tribunal de Apelación del Servicio.

En otras palabras, lo que parece aconsejable es señalar, clara y sistemáticamente, las condiciones de ingreso al servicio y de previsión de cada uno de los tipos de cargos, hasta el de Director General inclusive, dejando por otra parte al Ejecutivo todas las amplias facultades de remoción que hoy lo asisten. De esta manera, contando con que la Ley sea aplicada con honradez y recto criterio, el gobierno tendría todas las facilidades para eliminar de sus cargos a los funcionarios deficientes o inescrupulosos, al par que al Pueblo se le garantizaría una adecuada selección de sus servidores.

Se notará que pedimos extender la máxima protección en especial a los Directores Generales, cargo que existe en pocos Despachos hoy día; pero es que pensamos en la necesidad de mantener a un distinguido funcionario de carrera, alejado lo más posible de cambios políticos y bien empapado de los asuntos del Despacho, que asegure la continuidad de las labores de los Ministerios; estos funcionarios, que deben ser más motor que rémora, junto con la Comisión del Servicio Civil, organismo de estudio y coordinación, deben constituirse en los críticos incesantes de la Administración Pública, implacables detractores de sus fallas y valiosos consultores de cualquier gobierno que venga al Poder.

Los defectos de la Administración Pública venezolana son numerosos, y se necesita tiempo para señalarlos todos, para estudiarlos, para determinarles solución; pero lograr ésta no es cosa imposible, ni quimera que esté por encima de nuestras fuerzas. Por otra parte, los contribuyentes tienen derecho a que se les garantice la correcta inversión de los fondos que se les exigen; y esto no puede hacerse sino mediante un sistema administrativo bien estudiado y coordinado, que aleje toda posibilidad de administración mediocre o de manejos turbios. Para ser perdurable, la República exige una estructura que permita la alternabilidad de los Partidos Políticos en el Poder, en forma que la Oposición transformada en Gobierno, no encuentre obstáculos sino ayuda para ejercer sus funciones; y el Pueblo aspira a que la marcha de la democracia no la entorpezcan funcionarios partidistas, que puedan servir de pedestal a un nuevo tirano. La constitución de un Cuerpo respetable de funcionarios públicos habrá de satisfacer también esta necesidad política, y contribuirá ciertamente a alentar y afianzar el clima de progreso que hoy vivimos.

————

PLAN DE ESTUDIO PARA UNA COMISION PREPARATORIA DE SERVICIO CIVIL

0. *Generalidades.*

- 02 Historia.
- 03 Situación actual.
- 04 Aspectos jurídicos.
  - 041 Base Constitucional.
    - 0411 Proyecto de Ley.

granted attributes of responsibility and importance, with the idea of making it the Court of Appeals of the Service in the future.

In other words, it appears advisable to indicate entrance requirements for the service clearly and systematically, to specify each kind of position including even that of the Director General, and on the other hand, to leave it to the Executive to exercise all those broad powers which are his today. In this way, if the Law is applied honorably and strictly, the Government would have all the powers to eliminate deficient or unscrupulous officials from office, and at the same time the People would be guaranteed adequate selections of public servants.

It will be noted that we propose extending maximum protection especially to Director Generals, a position which exists in very few Bureaus today; but we regard it as necessary to keep an outstanding career official isolated as much as possible from political changes, and in touch with the affairs of the Bureau to assure continuity in Ministry projects; these officials, together with the Civil Service Commission —a body for research and coordination— should be more of an inspiration than a hindrance and should set themselves up as untiring inspectors of the Public Administration system, implacable critics of its failures and invaluable advisors to any government coming to power.

The defects of the Venezuelan Public Administration system are many, and time is needed to find them all, study them and prescribe a remedy; but this is not impossible, it is not a chimera beyond our powers of realization. On the other hand, those who contribute to it have the right to have a guaranty for the correct investment of the funds demanded of them; and this cannot be done except through a well studied, well coordinated administrative system which removes all possibility for mediocre administration or dubious manoeuvres. For it to be lasting, the Republic needs a structure permitting alternability of the political parties in power in such a way that when the Opposition comes in, it finds no obstacles but only aids to the exercise of its functions; and the People hope for the time when democratic progress will not be hampered by party officials, who can become a steppingstone for a new tyrant. The establishment of a respectable corps of public officials would also answer this political need and definitely contribute to the encouragement and guaranty of the spirit of progress in which we live today.

————

STUDY PLAN FOR A CIVIL SERVICE PREPARATORY COMMITTEE

0. *General.*

- 02 History.
- 03 Current conditions.
- 04 Legal aspects.
  - 041 Constitutional support.
    - 0411 Proposed law.
  - 042 Juridical administration.
    - 0421 Magistracy.
  - 043 Administrative procedure.
  - 044 Administrative jurisprudence.

042 Justicia Administrativa.
0421 Magistratura.
043 Procedimiento administrativo.
044 Jurisprudencia Administrativa.
05 Quiénes estarían comprendidos en el Servicio Civil.
08 Comisión Preparatoria del Servicio Civil.
09 Memorandum. Plan de Trabajo.

1. *Planeamiento.*

10 Estudio de la Organización actual. Cantidad de trabajo existente. Promedio. Cálculo del futuro aumento.
11 Rendimiento de los empleados.
111 Rendimiento actual. Cálculo.
112 Causa de las pérdidas.
113 Ausencias.
1132 Causa ausencias.
1133 Ausencias justificadas. Determinación.
1135 Estadísticas ausencias.
11.351 Por edades.
11.355 Por sexos.
115 Rendimiento óptimo.
116 Rendimiento tipo para el futuro.
12 Cantidad de empleados necesarios. Cantidad de trabajo por empleado.
13 Organización (nueva, revisada). Esquema.
14 Empleados técnicos (incluyendo profesionales). Laboratorios.
15 Oficinas. Organización. Material. Laboratorios.
16 División Territorial. Ramas.
17 Servicios Públicos y Movilización Militar. Coordinación.
18 Leyes y Reglamentos. Redacción.
19 Estructura del nuevo Servicio Civil. Clasificación de empleados. Clases administrativas.

2. *Empleados Actuales.*

21 Cómputo de rendimiento (ver 111, 112).
211 Global.
212 Por empleados.
22 Aptitudes. Determinarlas por medio de pruebas.
23 Conocimientos.
24 Qué hacer con los antiguos empleados.
241 Cuáles deben quedarse.
242 Cuáles ser ascendidos.
243 Cuáles aumentados de sueldo.
244 Cuáles pasados a destino inferior.
245 Cuáles jubilados.
246 Cuáles despedidos.
25 Fijación mínimum de conocimientos y aptitudes para conservar cargo (de acuerdo con 47, 48).
27 Examen. Incorporación a la Carrera Administrativa.

3. *Preparación. Entrenamiento.*

32 Preparación, dentro o fuera?
322 Fuera.
323 Escuelas privadas.
324 Escuelas.
326 Dentro.
327 Escuela del Servicio Civil (única).

05 Who would be included in Civil Service?
08 Civil Service Preparatory Committee.
09 Memorandum. Outline of work.

1. *Project.*

10 Study of present organization. Amount of work involved. Average. Estimate of future increase.
11 Work accomplished by employees.
111 Present accomplishment. Estimate.
112 Reason for losses.
113 Absences.
1132 Absence causes.
1133 Justifiable absences. Determining of.
1135 Statistics on absence.
11351 By age.
11352 By sex.
115 Maximum accomplishment.
116 Kind of accomplishment in future.
12 Number of employees necessary. Amount of work per employee.
13 Organization (new, revised). Outline.
14 Technical employees (including professional men). Laboratories.
15 Offices. Organization. Material. Laboratories.
16 Territorial Division. Branches.
17 Government services and military mobilization. Coordination.
18 Laws and regulations. Drafting.
19 Structure of new Civil Service. Grading of employees. Administrative groups.

2. *Present Employees.*

21 Estimate of accomplishment (see 111, 112).
211 Global.
212 Individual.
22 Qualifications. Determining them by tests.
23 Knowledge.
24 What is to be done with old employees.
241 Which should stay.
242 Which should be promoted.
243 Which should receive higher salaries.
244 Which should be placed in lower position.
245 Which retired.
246 Which dismissed.
25 Determining minimum knowledge requirements and qualifications for holding position (according to 47, 48).
27 Examination. Incorporation in the Administrative Career.

3. *Preparation. Training.*

32 Preparation, inside or out?
322 Outside.
323 Private schools.
324 Schools.
326 Inside.
327 Civil Service School (one).
328 Departmental Schools.
329 Tests and subsequent training on the spot.

4. *Admission.*

42 Age.
43 Sex.

328 Escuelas por Departamento.
329 Prueba, y después entrenamiento en el oficio mismo.

4. *Admisión.*

42 Edad.
43 Sexo.
44 Capacidad Física.
45 Antecedentes.
47 Grado escolar.
471 Escolaridad.
472 ¿En qué grado deben entrar al S. C.? (según las ramas).
48 Aptitudes. Edad mental. Utilización de los tests.
49 Concurso de Ingreso.
490 Examen o concurso.
491 Conocimientos mínimos (hasta elaboración de las pruebas).
4,911 Conocimientos generales.
4,913 etc., conocimientos para cada rama.

5. *Sueldo.*

51 Sueldo mínimo por cargo.
52 Sueldo máximo por cargo.
53 Aumentos de sueldo.
531 Estudio de las progresiones.
532 Aumentos permanentes.
5.321 Aumento comprobado y estable del rendimiento (hasta 60% aumento total posible).
5.322 Por conducta.
5.323 Hijos.
5.325 Antigüedad.
533 Aumentos accidentales.
5.331 Horas extras.
5.332 Trabajos extras.
5.333 Primas al rendimiento.
5.334 Primas a la natalidad.
56 Disminución del sueldo.
561 Permanentes.
5.611 Disminución del rendimiento.
5.612 Mala conducta (interior o grave exterior).
564 Accidentales.
5.641 Disminución del rendimiento (al 2º aviso, antes de reducción permanente).
5.642 Penas por mala conducta (interior o exterior).
5.643 Penas por impuntualidad.
5.644 Penas por falta de diligencia.
5.645 Penas por falta de cortesía.
5.646 Penas por falta de limpieza.
58 Estadística sobre costo de vida.

6. *Estabilidad. Traslado. Despido.*

60 Condiciones para conservar puesto.
62 Condiciones basadas en la conservación de la eficiencia.
621 Exámenes periódicos.
6.211 Con repaso de los conocimientos pedidos para la admisión al puesto (reduc. prud.).

44 Physical qualifications.
45 Record.
47 School record.
471 Scholarliness.
472 In which grade should they enter in Civil Service (according to the branches)?
48 Qualifications. Mental age. Application of tests.
49 Entrance examination.
490 Examination or competitive examination.
491 Minimum knowledge requirements (until tests are prepared).
4911 General knowledge.
4913 etc., knowledge for each branch.

5. *Salary.*

51 Minimum salary for each position.
52 Maximum salary for each position.
53 Salary increases.
531 Study of promotions.
532 Permanent increases.
5321 Confirmed, stable increase of accomplishment (as much as 60% total increase possible).
5322 For conduct.
5323 For children.
5325 Seniority.
533 Contingent increases.
5331 Extra time.
5332 Extra work.
5333 Premiums for accomplishment.
5334 Premiums for births.
56 Salary reductions.
561 Permanent.
5611 Decrease in accomplishment.
5612 Bad behavior (internal or serious external).
562 Contingent.
5641 Decrease in accomplishment (on 2nd warning, before permanent reduction).
5642 Penalties for bad behavior (internal or external).
5643 Penalties for lateness.
5644 Penalties for indiligence.
5645 Penalties for lack of courtesy.
5646 Penalties for lack of cleanliness.
58 Cost of living statistics.

6. *Permanence. Transfer. Dismissal.*

60 Requirements for keeping a position.
62 Requirements based on maintaining efficiency.
621 Periodical examinations.
6211 Review of knowledge required for entrance to post (prudent reduction).
6212 Additions to test knowledge as a basis for promotion examinations.
6215 Promotion test (optional, together with periodical examination, or not).
6216 Accuracy.
6217 Rapidity.
63 Requirements based on conduct.
631 Fixing standard.
632 Punctuality. Control.
634 Performance. Adaptability.

6.212 Agregando a la prueba nuevos conocimientos que sirvan de base para los exámenes de ascenso.
6.215 Prueba de ascenso (opcional, junto con el exámen periódico o no).
6.216 Precisión.
6.217 Rapidez.

63 Condiciones basadas en la conducta.
631 Determinación (standard).
632 Puntualidad. Control.
634 Cumplimiento. Presteza.
635 Cortesía.
636 Conducta fuera del trabajo.
637 Sistema de control.

64 Limpieza.

65 Traslado.
651 Derecho a pedirlo (hasta qué punto).
652 Procedimiento.

67 Despido (ver 9).

7. *Ascenso.*

71 Quiénes pueden ascender.
713 Influencia del rendimiento.
715 Influencia de la conducta.
717 Tiempo mínimo en cargo anterior.

72 Examen o concurso?
721 Examen.
722 Concurso entre empleados.
723 Concurso con admisión de empleados de fuera.

76 Ascenso condicional.

77 Período de prueba.

78 Ascenso accidental.
783 Llenando vacante.
784 Plazo para presentar examen o concurso (72).

79 Paso de una clase a otra.

8. *Vacaciones. Diversiones.*

81 Período de vacaciones.
811 En fecha fija para todos?
812 En fechas diferentes para no disminuir el trabajo.

82 Número de empleados que pueden estar en vacaciones al mismo tiempo.

83 Vacaciones organizadas.
831 Excursiones controladas.
832 Facilidades para excursiones y viajes libres.
834 Facilidades para alargar vacaciones en el extranjero.

84 Maternidad. Enfermedades.

86 Diversiones.
861 Club de empleados.
862 Acción en club privado con premios a buenos servicios.
863 Las reuniones como ayuda para la formación del espíritu de cuerpo.

9. *Previsión Social. Cuestiones de Trabajo.*

90 Generalidades.

91 Previsión social.
911 Seguro del Estado.
912 Seguros privados.

635 Courtesy.
636 Conduct outside of work.
637 System of control.

64 Cleanliness.

65 Transfer.
651 Right to request it (to what point).
652 Procedure.

67 Dismissal (See 9).

7. *Promotion.*

71 Who can be promoted.
713 Influence of performance.
715 Influence of behavior.
717 Minimum period in former position.

72 Examination or competitive examination.
721 Examination.
722 Competitive examination among employees.
723 Competitive examination including outside employees.

76 Conditional promotion.

77 Trial period.

78 Contingent promotions.
783 Filling a vacancy.
784 Period for examination or competitive examination. (72).

79 Going from one class to another.

8. Vacations. Recreation.

81 Vacation periods.
811 Fixed date for all?
812 Different dates in order not to lessen work.

82 Number of employees who can be on vacation at the same time.

83 Organized vacations.
831 Controlled excursions.
832 Facilities for free excursions and trips.
834 Facilities for extending vacations in foreign countries.

84 Maternity. Illnesses.

86 Recreation.
861 Employees' club.
862 Private club participation with prizes for cooperation.
863 Meetings as aiding formation of corps morale.

9. Social Welfare Planning. Labor Problems.

90 General.

91 Social welfare planning.
911 State insurance.
912 Private insurance.
913 Insurance assistance.
915 Savings.
9151 Discontinuance of Ministry savings funds (*cajas de ahorro*).
9155 Community chest for employees.
9156 Bank savings.
916 Mutual.
917 Construction assistance.
918 Marriage assistance.
919 Birth premiums.

94 Foreigners.

913 Ayuda al seguro.
915 Ahorro.
9.151 Supresión de cajas de ahorro de cada Ministerio.
9.155 Caja común de los empleados.
9.156 Ahorros en los Bancos.
916 Mutual.
917 Ayuda a la construcción.
918 Ayuda al matrimonio.
919 Prima a la natalidad.
94 Extranjeros.
95 Asociaciones de empleados públicos.
951 ¿Derecho a asociarse?
952 ¿Derecho a pertenecer a Sindicatos o Federaciones con empleados privados?
955 ¿Prohibición de asociarse?
96 Despido.
97 Arbitramento, dentro del Servicio Civil con apelación ante Tribunales civiles.
98 Reincorporación por sentencia del Juez, del empleado despedido injustamente.

NOTA: Se ha utilizado esta clasificación decimal por parecer la más práctica y permitir la adición de nuevos temas y sub-temas.

Expreso mi agradecimiento al Sr. Roberto Massiani, Secretario de la Comisión del Presupuesto por los valiosos datos que me suministró para este trabajo.

BIBLIOGRAFIA

Beard.—The Republic.
Bland.—Public Personnel Administration in Canada.
Bulrich.—Principios Generales de Derecho Administrativo.
Fayol.—L'Incapacité Industrielle de L'Etat.
Friedrich, Beyer, Spero, Miller, Graham.—Problems of the American Public Service.
Gil Fortoul.—Historia Constitucional de Venezuela.
Marx.—Civil Service in Germany.
Office of War Information.—U. S. Government Manual, Washington, 1944.
Sharp.—Public Personnel Management in France.

95 Government employee associations.
951 Rights to become members?
952 Rights to belong to unions or federations with private employees?
955 Membership prohibited?
96 Dismissal.
97 Arbitration within the Civil Service with appeal before civil courts.
98 Reinstatement of unjustly dismissed employee by judge's decision. (*)

BIBLIOGRAPHY

Beard—The Republic.
Bland—Public Personnel Administration in Canada.
Bulrich—Principios Generales de Derecho Administrativo.
Fayol—L'Incapacité Industrielle de L'Etat.
Friedrich, Beyer, Spero, Miller, Graham—Problems of the American Public Service.
Gil Fortoul—Historia Constitucional de Venezuela.
Marx—Civil Service in Germany.
Office of War Information—U. S. Government Manual, Washington, 1944.
Sharp—Public Personnel Management in France.
F. W. Taylor—El Rendimiento de los Empleados de Gobierno.
The Commission of Inquiry on Public Service Personnel—Minutes of Evidence.
Walker—Training Public Employes in Great Britain.
White—The British Civil Service.

(*) NOTE: This decimal classification has been used since it appears to be most practical and permits new items and sub-items.

I should like to express my appreciation to Mr. Roberto Massiani, Secretary of the Budget Commission, for the valuable information he made available for this study.

F. W. Taylor.—El Rendimiento de los Empleados de Gobierno.
The Commission of Inquiry on Public Service Personnel.—Minutes of Evidence.
Walker.—Training Public Employes in Great Britain.
White.—The British Civil Service.

Información General

ARGENTINA

ESTABILIDAD Y ESCALAFON PARA EMPLEADOS MUNICIPALES

DESDE EL QUINCE DE NOVIEMBRE de 1945 rige en todos los municipios de la provincia de Buenos Aires (112), el escalafón y la estabilidad del empleado y obrero municipal que presta servicios en esas comunas.

Es una conquista justiciera, y si la misma es respetada, como debe serlo, estimulará el mayor rendimiento de quienes se saben seguros de sus puestos, sin estar expuestos a los caprichos de los caudillos políticos,

MUNICIPAL POSITIONS GRADED AND STABILIZED

SINCE NOVEMBER 15, 1945, a regulation has been in effect in Buenos Aires Province, which comprises 112 municipalities, grading and stabilizing positions held by employees and workers employed by the communities of the Province.

It is a justly deserved achievement and if observed, as it should be, will encourage greater production on the part of those who know their positions are secure, since it relieves them of being exposed to the caprices

que hacen de los puestos públicos el campo propicio en oportunidad de campañas electorales, para ofrecerlos a todo el mundo, con el propósito de conquistar adeptos, cuando en realidad sólo pueden ser para unos pocos.

La estabilidad y el escalafón para el empleado público, es una necesidad que debe imponerse en todo el país.

(*Tomado de "Estrella", publicación quincenal, Año VII, No.* 135, 30 *de Noviembre de* 1945 — *Laborde, F. C. C. A., República Argentina.*)

of political leaders who use public jobs for favors at election time, offering them to one and all to get followers, when they can really be made available only to a few.

The system of grading and stabilizing municipal positions should be established throughout the country.

(*Taken from "Estrella", a bi-monthly publication, Vol. VII, No.* 135, *November* 30, 1945, *Laborde, F. C. C. A., Argentine Republic*).

CHILE

SEIS AÑOS DE LABOR RESPECTO A LA VIVIENDA, EN CHILE

EN EL BOLETÍN "Vivienda y Urbanismo" de la Oficina de Información Obrera y Social, de la Unión Panamericana, correspondiente al 1º de Enero de 1946, aparece un estudio acerca del informe titulado "Seis Años de Labor", publicado hace algunos meses por la Caja de la Habitación, de Chile. Este informe ha sido llevado a los Estados Unidos por el Vicepresidente Ejecutivo de la Caja, Sr. Abraham Alcaíno, a quien se acredita gran parte del progreso atestiguado en épocas recientes. El Sr. Alcaíno fué a la nación norteamericana, con el propósito de obtener datos técnicos que contribuyan al perfeccionamiento del programa de la vivienda en la República de Chile. Al examinar dicho informe, el autor del artículo a que nos estamos refiriendo, da un buen sumario de su contenido, y a continuación reproducimos algunos breves extractos del mismo.

"El programa de la vivienda en Chile es uno de los más antiguos y progresistas de América. No obstante la escasa industrialización del país y la limitación de recursos, desde el año 1906, fecha en que fué promulgada la primera ley de la vivienda (creando el Consejo Superior de Habitaciones Obreras), se ha hecho todo lo posible por solucionar tan vasto y complejo problema...

"El primer conjunto de casas construído por el Consejo, fué inaugurado el 8 de Octubre de 1911...

"Lo que se ha realizado desde esa fecha y en especial durante los últimos seis años, se encuentra analizado en el mencionado trabajo "Seis Años de Labor"...

"Los técnicos de los Estados Unidos y de la América Latina encontrarán de interés la exposición que en el informe se hace, acerca del uso de los fondos de las diferentes Cajas de Previsión Social, la necesidad de que la industria privada invierta su capital en la edificación de habitaciones populares, y la importancia del problema de la vivienda como una responsabilidad pública. El informe está documentado con fotografías y cuadros gráficos, y es probablemente el más completo que se ha presentado por un solo país de la América Latina...

"En 1939, el primero de los seis años a que el tantas veces referido documento se contrae, la Caja construía seis barrios populares en las ciudades de Santiago y Valparaíso. En el transcurso del segundo año, se cons-

SIX YEARS OF HOUSING IN CHILE

IN THE Pan American Union's Divison of Labor and Social Information bulletin, "Housing and Planning" of January 1, 1946, a review of Abraham Alcaino's recent report, "Seis Años de Labor" ("Six Years of Work"), appears. In reviewing the report, the writer of the article gives a very good summary of its contents, excerpts from which we print herewith. Sr. Alcaino is the Executive Vice President of the *Caja de la Habitación* (Housing Fund).

"Chile's progressive housing program is one of the oldest in the Americas. With limited resources and incomplete industrialization that country has been endeavoring to cope with a complex and extensive housing problem since 1906, when the first housing legislation was passed" creating the Council for Workers' Housing (Consejo Superior de Habitaciones Obreras). In 1911, Chile's first housing project was opened. What has been accomplished since that time and especially during the past six years is the theme of "Seis Años de Labor", which was published by Chile's national housing agency, the *Caja de la Habitación.* "Of special interest to housing technicians will be the discussion of the use of social security funds, the requirement that private industry invest in housing and the emphasis placed on housing as a public responsibility. The report is documented with photographs and charts and is probably the most complete housing report yet to emerge from any single Latin American country...

"In 1939, the first of the six years covered in the report, the Caja had six projects in two cities under construction—Santiago and Valparaiso. In the second year the program was increased to 16 projects located in 10 cities and by 1945, the Caja had completed 86 projects in 50 cities and towns throughout Chile...

"One typical example is Población Arauco built in 1942 in Santiago, housing about 2,000 persons in some 350 units and including both row houses and apartments. The Community center building was constructed as the five hundredth unit built by the Caja. It includes a small auditorium for meetings, lectures and motion pictures; there is a library and reading room, a medical clinic, restaurant and soda fountain. Since the policy of the Caja favors large families, ample play space for children is provided...

"...The proposed Población Presidente Rios to be built across the Río Mapocho from the main section of

truyeron dieciséis barrios en diez diferentes ciudades, y en 1945, el programa adquirió especial magnitud al materializarse la construcción de ochenta y seis barrios ubicados en cincuenta ciudades y pueblos del territorio chileno, desde Arica hasta Magallanes...

"Podría citarse, como ejemplo, la "Población Arauco" construída en 1942 en la ciudad de Santiago, y en la cual viven aproximadamente dos mil personas, que se alojan en trescientas cincuenta unidades tanto del tipo individual como del colectivo. El edificio destinado a actividades cívicas y sociales fué designado con el nombre "La casa Número 5000", conmemorando así el número de casas construído hasta la fecha por la Caja. Tiene el edificio un teatro, una biblioteca, un restaurante y una clínica. La Caja, tomando en consideración las necesidades recreativas de los niños, ha dotado esta "población" con las facilidades y espacios requeridos para el caso...

"La Población Presidente Ríos", que se espera construir en una de las riberas del Río Mapocho, es un ejemplo típico de reconstrucción urbana. A este efecto se adquirieron ciento diez hectáreas, situadas a dos y medio kilómetros del centro de la ciudad de Santiago. Dicha "población" tiene que construirse de acuerdo con el Plano Regulador Oficial de esa ciudad. En el sitio escogido se hallan seiscientas cuarenta viviendas en las cuales habitan mil cuarenta y ocho familias. El 85 por ciento de esas viviendas son inhabitables según las normas técnicas que en esta materia existen, motivo por el cual se ordenará su demolición.

"De conformidad con el nuevo proyecto, se construirán cinco mil unidades, en las cuales habitarán cinco mil familias o aproximadamente treinta mil personas. La "población" costará más o menos 300.000,000 de pesos (equivalentes a unos 10.000,000 de dólares), y las viviendas tendrán un valor que variará de 40,000 a 80,000 pesos. Los alquileres respectivos se estima que serán de ciento treinta y cinco a ciento cuarenta pesos (*) por mes...

"El informe de la Caja concluye detallando un programa para el futuro en el cual se hace hincapié sobre la necesidad de mejorar los métodos técnicos y de acelerar la construcción de casas de bajo costo en proporción a las necesidades del país. En resumen, para dicho programa recomienda lo siguiente:

1.—Un Plan General de Construcciones.

2.—La Orientación de la Industria.

3.—La Standardización de la Producción.

4.—El establecimiento de una Oficina Central para el control de Materiales de construcción.

5.—La Coordinación de la Producción con la de Transporte.

6.—Aprovechamiento racional de las materias primas y mano de obra.

7.—La creación de Escuelas Industriales y de Artesanía.

8.—La Importación de Materiales e Industrias Extranjeras adaptables a las condiciones que prevalecen en Chile.

9.—La Adopción de Un Solo Sistema de Pesas y Medidas: el Métrico.

(*) Se calcula que el peso chileno equivale actualmente a 3.01 centavos de dólar norteamericano.

Santiago is essentially an example of a complete urban redevelopment project. A site of about 110 acres has been acquired within two and one half kilometers of the center of the city. The area is being laid out in accordance with Santiago's Official Master Plan. At present there are about 640 dwellings housing 1,048 families on the site, of which 85% are uninhabitable according to minimum standards; all will be condemned and demolished. Under the new plan, 5,000 units will be built housing 5,000 families or an estimated 30,000 persons. The project will cost 300,000,000 pesos (about $10.000,000 U. S.)...

"The Caja concludes its report on six years of housing effort, by summarizing its various proposals in a nine-point program for the future; the program is firmly based on the importance of advancing housing techniques and increasing production of low-cost housing in proportion to national need:

1. A General Construction Plan.
2. Orientation of the Building Industry.
3. Standardization of Production.
4. Establishment of a Central Control Office for Building Materials.
5. Integration of the Building Industry with Transportation.
6. Rational Use of Raw Materials and Labor, both National and Imported.
7. Schools for Industrial and Mechanical Skills.
8. Importation of Foreign Materials and Industries Adapted to Chilean Conditions, and
9. Adoption of a Single Metric System of Weights and Measures".

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

CAMPAÑA NACIONAL PARA COMBATIR LOS RUIDOS MOLESTOS O INNECESARIOS

Semana comprendida entre el 28 de Abril y el 4 de Mayo de 1946.

(*Tomado del "News Bulletin" del National Noise Abatement Council, de New York; Vol. 5, No. 1, 26 de Enero de* 1946.)

Mr. Paul J. Washburn, Presidente del *National Noise Abatement Council* (Consejo Nacional pa-

NATIONAL NOISE ABATEMENT WEEK

April 28 to May 4, 1946.

(*Taken from the "News Bulletin" of the National Noise Abatement Council of New York, Vol. 5, No. 1, January 26, 1946*).

Mr. Paul J. Washburn, President of the National Noise Abatement Council, announced recently that National Noise Abatement Week would be observ-

ra la Aminoración de los Ruidos) recientemente anunció que se observaría la *Semana Nacional para la Aminoración de los Ruidos,* en los días comprendidos entre el 28 de Abril y el 4 de Mayo de 1946. Además, dió a conocer el programa de acción y los objetivos que se propone lograr el Consejo.

Durante la aludida semana se procuraría extender las actividades de dicha organización, por intermedio de las Comisiones de Planeamiento en la Post-Guerra, en todas las ciudades de los Estados Unidos.

Mr. Washburn ha manifestado que la nota tónica de los planes para el corriente año, sería el establecimiento, en la Agenda de todas las ciudades, por sus respectivas Comisiones Planificadoras, del control contra los ruidos. Y a ese efecto dijo: "Ahora, que ya la guerra ha terminado, y con ésta ha cesado la confusión y el tumulto que a ella van asociados, cree el *National Noise Abatement Council* que es tiempo oportuno para restablecer el control contra los ruidos, en la Agenda de todas las Comisiones de Planeamiento Municipal. Tal paso, dado por esas Comisiones, estará en armonía con la política que les es peculiar, en cuanto a hacer sus ciudades respectivas lugares más cómodos y más saludables donde vivir".

Añadió Mr. Washburn, que aún ciudades relativamente silenciosas, que se sienten anhelantes de mantener semejante característica, y temen la invasión de la creciente marea de ruidos molestos, están recurriendo al programa de educación del Consejo, como una medida preventiva, de uso benéfico en sus municipalidades.

También dijo, que varias ciudades ya han incluído la aminoración de los ruidos, como punto importante en su planificación municipal de tiempos de paz; mientras que en otras localidades se muestra verdadero interés por hacer otro tanto.

....

El Serio y Creciente Problema de los Ruidos Molestos.

Los médicos, muchos otros hombres de ciencia, y otras personas plenamente capacitadas, que tienen harta razón para saber lo que están diciendo, muéstranse casi unánimes en expresar la opinión de que el problema de los ruidos va haciéndose cada día peor, en lugar de mejorar ni siquiera en lo más mínimo — y ello está ocurriendo así, a despecho de los constantes y bienintencionados esfuerzos que realizan quienes consideran misión propia suya el aminorar la mencionada fuente de malestar e incomodidad; esto es: los ingenieros acústicos, ciertos funcionarios públicos, organizaciones dedicadas a resolver el problema del control de los ruidos perjudiciales, etc., etc.

El mal radica principalmente en que determinadas máquinas, y numerosos otros artefactos, que no son de propósitos ideados para producir ruido, mas, que sin embargo, lo producen, están siendo fabricados copiosamente, en esta nuestra *era mecánica,* sin que se tome para nada en cuenta la importante necesidad de eliminar el estruendo causado por esos productos del ingenio humano.

Allá por los años en que se viajaba en coches tirados por caballos, no existía la grave molestia a que nos estamos aquí refiriendo. Pero, después, con el advenimien-

ed from April 28 to May 4, 1946, in revealing the Council's 1926 program and objectives.

During this week, it is planned to extend noise-abatement activities through the post-war planning commissions of all cities of the United States.

Mr. Washburn has pointed out that the keynote for this year would be the establishment of noise control on the agendas of all cities by City Planning Commissions. In this connection, he said: "Now that the war is over, with the confusion and turmoil that was associated with it, the National Noise Abatement Council believes the time is opportune for the reestablishment of noise control on the agenda of all City Planning Commissions. This move by City Planning Commissions would be in keeping with their policies to make their respective cities more comfortable and healthful places in which to live".

He added that even comparatively quiet cities, eager to maintain that status and fearing the encroachment of the rising tide of noise, were invoking the Council's program of education as a preventive measure for their municipalities. He stated that some cities have already included noise abatement in their peacetime planning and that others are interested in doing so.

The Growing Problem of Noise.

Doctors, scientists and others in a position to know almost unanimously agree that the noise problem is getting worse instead of better in spite of the best efforts of the noise abaters — acoustical engineers, public officials and organizations devoted to problems of noise control. The trouble is that machines and devices, which were not purposely designed to make noise but do nevertheless make noise, are being produced in this mechanical age without due regard for the importance of noise elimination.

Back in the horse and buggy days, the problem did not exist. But with the advent of the motor car, the airplane, the motor bus and all the other noise-making machines of modern life, noise has been piled upon noise until mere existence in almost any city has become to many a thing horrendous to contemplate.

Traffic Din Held Menace to Nation.

That this country faces a wholesale nervous breakdown, unless traffic noises by land, sea, and air are abated, was the opinion of the late William Phelps Eno, founder of the Eno Foundation for Highway Traffic Control. At a traffic conference held recently at the Waldorf-Astoria Hotel in New York City, he warned of the effect of an increasing uproar on "10,000,000 young men now rejoining our civilian life and whose nervous systems have been sorely shaken".

Mr. Eno urged the traffic experts at the meeting to begin a campaign as soon as possible to eliminate unnecessary highway and airway noises. "My experience convinces me," he said, "that remedies can be obtained through study and cooperation of traffic, municipal, and enforcement officials".

to de los automóviles y camiones, de los aeroplanos, de los ómnibus motorizados, y tantas otras máquinas ruidosas, empleadas en la ajetreada vida moderna, han ido acumulándose ruidos sobre ruidos, hasta llegar al extremo de que, hoy por hoy, la existencia, en casi cualquiera de las grandes ciudades del mundo entero, se ha hecho, para gran número de personas, una cosa verdaderamente horrenda.

El Estrépito del Tránsito, es una seria Amenaza para la Nación.

Que este país (los Estados Unidos de América) está confrontado a un desbarajuste nervioso al por mayor, a menos que sean aminorados los ruidos del tránsito terrestre, marítimo, y aéreo, era la firme creencia del difunto Mr. William Phelps Eno, creador de la *Eno Foundation for Highway Traffic Control* (Fundación Eno para el Control del Tránsito por las Vías Públicas). En una conferencia celebrada en el Hotel Waldorf-Astoria, de Nueva York, previno a su auditorio, advirtiéndolo contra el pernicioso efecto del siempre creciente alboroto, "sobre los diez millones de jóvenes que actualmente se están reincorporando a nuestra vida civil, y cuyo sistema nervioso ha sido severa y penosamente agitado".

Mr. Eno instaba a los peritos en asuntos relativos al tránsito, que se hallaban presentes en dicha conferencia, a que comenzaran una campaña, lo antes posible, para suprimir los ruidos innecesarios en el tránsito por tierra y por el aire. "Mi propia experiencia" — aseveró— "me ha convencido de que pueden obtenerse remedios eficaces, mediante el estudio y la cooperación, efectuados con el concurso de funcionarios municipales, de encargados del tráfico, y de personas que velen por el cumplimiento de las regulaciones pertinentes"...

"SURVEY" ACERCA DEL SERVICIO DE INCENDIOS EXTRA-MUNICIPAL, EN EL ESTADO DE PENNSYLVANIA

(*Reproducido del "News Bulletin" ["Boletín de Noticias"] de la Public Administration Clearing House, de Chicago, Illinois,* 26 *de Enero y* 1º *y* 2 *de Febrero de* 1946).

La "American Municipal Association" (Asociación Municipal Americana) comunica que un *"survey"* practicado en ciento setenta y cuatro municipios del Estado de Pennsylvania, con población entre 5,000 y 25,000 habitantes, ha puesto de manifiesto que ciento sesenta y nueve de esos municipios suministran protección contra los incendios, fuera de los límites corporativos.

De esos ciento sesenta y nueve municipios, ciento veinticinco no les cobran nada, por dicho concepto, a los vecinos de las regiones a las cuales sirven. Otros, les cobran a algunas comunidades, y les dan protección gratis a otras áreas.

Cuarenta y cuatro municipalidades cobran, variando lo que perciben, según las zonas atendidas. Hay treinta y seis municipios que reciben únicamente contribuciones voluntarias, en pago de sus servicios.

Ochenta y nueve municipalidades no perciben remuneración de ningún género, o sea, dicho con otras palabras, que más de la mitad de los municipios estu-

EXTRA-MUNICIPAL FIRE SERVICE SURVEYED IN PENNSYLVANIA

(*From "News Bulletin" of the Public Administration Clearing House, Chicago, Illinois, January* 26 *and February* 1 *and* 2, 1946).

Survey of 174 municipalities in Pennsylvania between 5,000 and 25,000 population indicates that 169 furnish fire protection outside their corporate limits, the American Municipal Association reports.

Of the 169 municipalities providing fire protection, 125 make no charge to any of the areas served. Others make charges to some communities and provide free protection to other areas.

Forty-four municipalities make charges, some of them varying according to the areas served. There are 36 municipalities which receive only contributions as payment for their services.

Eighty-nine municipalities receive no form of compensation, in other words, more than half of the municipalities surveyed provide fire protection to areas beyond their boundaries without compensation.

The method of basing charges upon the assessed valuation of real property in the area served distributes the cost of fire protection among all beneficiaries in direct proportion to the services rendered.

The laws of Pennsylvania make possible and encourage municipal fire protection to areas beyond the municipal boundaries. City, borough, and township officials have been empowered to make contracts with nearby municipalities for various forms of service and to make appropriations for this purpose.

In addition, legislation has been passed which provides compensation for firemen, both volunteer and paid, for injuries resulting in the performance of duty, and it has been held by the courts to apply to firemen attending outside as well as local fires. Either written or verbal contracts or agreements for furnishing outside fire protection have been made by sixty of the municipalities surveyed.

WHAT AMERICAN CITIES ARE DOING

Airports Returned to Cities:—Eleven Oregon airfields have been declared surplus by the army, navy, and coast guard, and will be returned to the cities and counties upon proper application. The airports are those of Redmond, Salem, Corvallis, Medford, Klamath Falls, Lakeview, Pendleton, North Bend, Newport, Tillamook, and Port Orford.

* * *

Pay Increases for City Employees:—Madison, Wis. has adopted an ordinance basing salary adjustments on a cost-of-living index... Dallas, Tex., has increased salaries of policemen, firemen, and laborers, 5 per cent, in addition to a wartime bonus previously given to employees... Minneapolis last month approved a pay increase of $15 a month for 2,400 municipal employees at a cost of about $500,000 a year. The city council of Cincinnati recently granted 25 per cent pay increases to 4,500 employees at a total cost of $635,000 for the

diados, les suministran protección contra los incendios a áreas situadas fuera de los confines de aquéllos, sin retribución ninguna.

El método de basar lo que se cobra, sobre el avalúo hecho de la propiedad inmueble para fines de la tributación, en aquellas regiones a las que se prestan esos servicios, distribuye el costo de la protección contra incendios, entre todos los beneficiarios, en proporción directa a los servicios rendidos.

Las leyes de Pennsylvania hacen posible, y estimulan, la prestación de la protección contra los incendios, más allá de los linderos municipales. A funcionarios de municipios, de *boroughs* (distritos administrativos), y de *townships* (sexmos) se les han concedido facultades para celebrar contratos con municipalidades vecinas, para recibir u otorgar varias clases de servicios, y para hacer apropiaciones de fondos con tal objeto.

Además, se ha promulgado legislación que dispone que se indemnice a los bomberos — tanto a los voluntarios como a los asalariados — por los daños que sufran en el desempeño de su deber; y semejantes indemnizaciones (según han fallado los tribunales) les corresponden así a los bomberos que combaten los fuegos que se produzcan dentro del término municipal respectivo, como a los que lo hagan fuera de éste.

Sesenta de los municipios estudiados en el *"survey"*, han hecho contratos escritos o verbales, o han celebrado convenios, para proporcionar protección contra los incendios, a regiones aledañas.

———————

LO QUE ESTAN HACIENDO LAS CIUDADES NORTEAMERICANAS

Aeropuertos devueltos a las Ciudades:—Once campos de aviación, en el Estado de Oregón, han sido declarados "excedentes" por el Ejército, la Marina, y la Guarda de Costas. Serán devueltos a las ciudades y condados, después de corridos los trámites pertinentes. Trátase de los aeropuertos de Redmond, Salem, Corvallis, Medford, Klamath Falls, Lakeview, Pendleton, North Bend, Newport, Tillamook, y Port Orford.

* * *

Aumentos de Paga a Empleados Municipales:—Mádison (Wisconsin) ha promulgado una ordenanza, en virtud de la cual se reajustan los sueldos y salarios, basándose en un índice del costo de la vida. Dallas (Texas) ha aumentado los sueldos de policías y bomberos y los jornales de los obreros, en un cinco por ciento, además del *plus de guerra* concedido anteriormente a los empleados. Minneapolis, en Diciembre del año pasado, aprobó un aumento de $15.00 mensuales para sus 2,400 servidores municipales, lo cual representa un desembolso adicional anual de alrededor de $500,000. El Concejo Comunal de Cincinnati recientemente acordó dar a los 4,500 empleados del Municipio un aumento del veinticinco por ciento en la remuneración que perciben — aumento que en total asciende a $635,000 para los catorce meses que terminarán en Diciembre de 1946. El *City Council* de Seattle, ha sustituído la bonificación de guerra, de $15.00 mensuales, que gozaban los empleados municipales, por un acrecentamiento básico de los sueldos, a razón de $30.00 al mes, que empezaría a regir desde el primer día del corriente año.

14 months ending December, 1946. The city council of Seattle granted city employees a basic salary raise of $30 per month effective on the first of this year, in lieu of the present $15 war bonus.

* * *

Public Buildings as War Memorials:—A survey of plans for war memorials in 80 cities shows that useful projects are preferred to monuments, the International City Manager's Association reports according to information from the Citizens Regional Planning Council in Kansas City.

If present planning prevails, municipal auditoriums will serve as war memorials in Akron, Albany, Dallas, Dayton, Duluth, Erie, Pa., Flint, Mich., Lansing, Mich., Los Angeles, Madison, Wis., Rochester, N. Y., San Diego, Schenectady, South Bend, Ind., Utica, N. Y. and Wichita.

Stadiums will be built in Baltimore, Hartford, Long Beach, Cal., Reading, Pa., and Washington, D. C.

* * *

Co-ordinate Work of Social Agencies and Juvenile Court:—A seven-member committee has been appointed in Louisville, Ky. to co-ordinate social agencies' work with that of the juvenile court and to recommend means of relieving congestion at the childrens' center.

* * *

Salary Increases for Municipal Nurses:—Salary increases amounting to $23,911 a year, with the elimination of overtime, have been approved by the Baltimore Board of Estimates for nurses at city hospitals. Under the increases approved, basic salaries for general nurses would be advanced from $110 a month to $135; for practical nurses, from $85 to $100.

* * *

Flint Removes Limit on Sick Leave:—Under a recent revision of the Flint, Mich. Civil Service Commission rules, city employees can now accrue sick leave on an unlimited basis. Hitherto, salaried employees accrued sick leave at the rate of one day per month of service, and hourly rated employees earned sick leave at the rate of one day for each 190 hours worked. Both categories of employees could accumulate such leave up to a total of 36 days.

Edificios Públicos, como Monumentos conmemorativos de la Guerra:—Según informa el *Citizens Regional Planning Council*, de Kansas City, la *International City Managers' Association* ha comunicado que, de acuerdo a un *"survey"* recientemente practicado, en ochenta ciudades, respecto a los planes que las mismas tienen para erigir monumentos conmemorativos de la pasada guerra, ha quedado comprobado que en la mayoría de esos lugares se prefiere conmemorar el mencionado acontecimiento mediante la construcción de obras realmente útiles, en vez de los usuales monumentos generalmente utilizados para fines análogos al que nos estamos refiriendo.

Si prevalece la citada tendencia actual, serán edificados, como recordatorios de la guerra, *Auditoriums* municipales en Akron, Albany, Dallas, Dayton, Duluth,

Erie (Pennsylvania), Flint (Michigan), Lansing (Michigan), Los Angeles, Mádison (Wisconsin), Róchester (New York), San Diego, Schenectady, South Bend (Indiana), Utica (New York), y Wichita.

Se construirán *Stadiums* en Baltimore, Hartford, Long Beach (California), Reading (Pennsylvania), y Wáshington (D. C.)

*
* *

Labor Coordinada, de las Agencias de Previsión Social y los Tribunales para Menores:—En Louisville (Estado de Kentucky; población: 320,000 habitantes) ha sido nombrada una Comisión, compuesta de siete miembros, para coordinar la labor de las agencias de previsión social, con las actuaciones de los tribunales para menores. Además, ese nuevo organismo recomendará los medios que estime más procedentes para aliviar la congestión del Centro Infantil.

*
* *

Aumento de Sueldo a las Enfermeras Municipales:—La *Board of Estimates* (Junta del Presupuesto) de la Ciudad de Baltimore ha aprobado aumentos de sueldo, ascendentes en total a $23,911 al año (con eliminación de las horas de trabajo "extra"), para las enfermeras que prestan sus servicios en los hospitales municipales. Con los referidos aumentos, el sueldo básico de las *general nurses* ("enfermeras generales"), que antes era de $110.00 al mes, pasa a ser de $135.00 mensuales; y el de las *practical nurses* ("enfermeras prácticas"), cambia, de $85.00 que era anteriormente, a $100.00, que es ahora.

*
* *

Flint suprime el límite de tiempo para las Licencias por Enfermedad:—Debido a una reciente revisión de las reglas establecidas por la Comisión del Servicio Civil del Municipio de Flint (Michigan), los empleados municipales pueden acumular, sin límite alguno, el tiempo que les corresponde de licencia por enfermedad. Hasta ahora, los empleados a sueldo mensual fijo, tenían derecho a la licencia por enfermos, acumulada, a razón de un día por cada mes de servicio, y a los pagados "por hora", les correspondía un día de permiso por cada 190 horas de labor ejecutada. Ambas categorías de empleados sólo podían acumular esos períodos de licencia hasta un límite máximo de treinta y seis días.

MEXICO

LABOR ADMINISTRATIVA DEL H. AYUNTAMIENTO DE LA CIUDAD DE CHIHUAHUA, EN EL SEGUNDO SEMESTRE DE 1945

(*Tomado de la "Revista Municipal", órgano oficial, mensual, de la Comisión Permanente del Primer Congreso de Presidentes Municipales del Estado de Chihuahua—Vol. II, Núm. 13, Enero 15 de 1946—Chihuahua, Chih., México*).

Lo que sigue, son breves extractos tomados del Informe rendido al Gobernador del Estado, por el Presidente Municipal de la Ciudad de Chihuahua, acerca de la labor administrativa municipal ejecutada durante el segundo semestre de 1945:

Educación Pública:—La Campaña Nacional contra el Analfabetismo ha continuado su curso con la natural preocupación de esta Autoridad, por resolver los problemas que en su proceso se han presentado tanto en la Ciudad como en la población rural.

Existen en la actualidad 24 Centros urbanos colectivos de Alfabetización..., trece de los cuales están siendo sostenidos económicamente por el Comité Estatal de Alfabetización y el resto por Instituciones particulares y organizaciones obreras y sociales.

En la población rural,... de acuerdo con las disposiciones emanadas de la Junta Municipal de Alfabetización, y con la cooperación de la Dirección Federal de Educación, se han formado nuevos Centros con objeto de encauzar y supervisar la labor de los particulares...

Por informes parciales, se llega al conocimiento de que ya se cuenta con un gran número de individuos alfabetizados...

Como datos complementarios y de acuerdo con los últimos informes estadísticos recogidos: existen 30 Cen-

ADMINISTRATION REPORT OF THE CITY OF CHIHUAHUA DURING THE SECOND HALF OF 1945

(*Excerpts from the "Revista Municipal", official monthly publication of the Permanent Committee of the First Congress of Mayors* [Presidentes Municipales] *of the State of Chihuahua.—Vol. II, No. 13, January 15, 1946, Chihuahua, Chih., Mexico.*)

The following are brief excerpts from the Report submitted to the Governor of the State of Chihuahua by the Mayor of the city of Chihuahua on the administrative work carried on during the second six months of 1945.

Education:—The National Campaign against Illiteracy has been carried on with the interest due this problem; the municipality is interested not only in the municipal phase but also the aspects presented by rural populations.

At present there are 24 collective urban centers for teaching reading and writing, 13 of which are being supported by the State Literacy Committee and the rest by private institutions and labor and social organization.

In the country, according to the regulations made by the Municipal Literacy Board and with the cooperation of the Federal Bureau of Education, new Centers are being formed with the idea of guiding and supervising the work of private ones.

As a partial report, the information is given that a great many people have been made literate.

As supplementary information and based on the most recent statistical reports presented: 30 Municipal Collective Teaching Centers, including 6 rural centers with 1,312 pupils taught by 51 teachers.

tros de Enseñanza Colectiva en la Municipalidad, inclusive 6 rurales, con una inscripción de 1312 alumnos atendidos por 51 maestros...

Comedores Escolares:—Los veintidós Comedores Escolares que existen en la Ciudad, así como los de Robinson y Avalos, están funcionando con toda regularidad y la población escolar indigente recibe el consiguiente beneficio.

Biblioteca:—Durante el período a que se contrae el Informe, la Biblioteca Pública Municipal fué visitada por gran número de lectores, y por varios grupos de estudiantes estadounidenses, entre éstos, del Colegio de Minas de El Paso, Texas; de la Austin High School, de Austin, Texas; y elementos que tienen a su cargo el Observatorio Meteorológico de "MacDonald", de Fort Davis, Texas...

Durante los últimos meses recibió la Biblioteca importantes donativos de libros y revistas.

En el transcurso del semestre, se registraron 4,636 lectores de libros y folletos y 4,978 lectores de revistas y otros periódicos.

Hacienda:—Continuando el plan establecido de dar especial atención a este importante ramo de la Administración Municipal, su Erario no ha sido afectado por deudas, ya que todas sus operaciones las hace al riguroso contado, práctica que redunda en beneficio de su economía.

Los pagos de sueldos de empleados municipales en los diferentes ramos, han sido cubiertos con toda puntualidad, así como los correspondientes a los servicios públicos, que están al corriente. La amortización de adeudos pendientes, contraídos por Administraciones anteriores, se ha efectuado con toda regularidad, de acuerdo con los compromisos contraídos.

El Presupuesto de Egresos de este Municipio, que en 1944 importaba $889,400.00, ha sido necesario elevarlo a la cantidad de $1.232,545.60 para el ejercicio de 1946, elevación que ha sido obligada por las demandas imprescindibles de los servicios públicos cuyo costo de sostenimiento ha aumentado en forma muy considerable.

Salubridad, Higiene, etc.:—Firmes en el propósito de que la Ciudad conserve su prestigio de limpieza, se ha atendido este Ramo con especial atención. Se ha adquirido nuevo material, modernísimo; se ha reparado el antiguo; se compraron quinientos recipientes de lámina metálica, los cuales fueron distribuídos en la Ciudad, para la recepción diaria de las basuras que depositan las Casas Comerciales y de habitación, a fin de que los camiones de la limpieza hagan la recolección, de estos recipientes.

Se ha suprimido la llamada Zona de Tolerancia, y la barriada donde antes estuvo ha sufrido una completa transformación, convirtiéndose en un barrio laborioso, limpio y pacífico.

La Presidencia Municipal ha colaborado con la Oficina de los Servicios Coordinados de Salubridad y Asistencia en todos los casos que se le ha requerido.

Conservación y Construcción de Edificios Públicos: —Ha sido puesto al servicio público el edificio de la Quinta Comisaría. Se construyó el edificio de la Ter-

School Lunchroom:—The twenty-two School Lunchrooms in this city, as well as those of Robinson and Avalos, are functioning regularly and the poor school children receive the benefit of them.

Library:—During the period covered in this Report, the Municipal Public Library was visited by a great number of readers and by various groups of students from the United States, among them students from the El Paso Mining College, Austin High School, and people in charge of the MacDonald Meteorological Observatory of Fort Davis, all in Texas.

The Library received important gifts of books and magazines during recent months.

During the six months mentioned, 4,636 readers of books and pamphlets were registered and 4,978 readers of magazines and other periodicals.

Treasury:—The Exchequer has no debts since the Administration continues to stress the practice of paying special attention to this department; all its operations are paid strictly in cash, which benefits the financial situation of the administration.

Municipal employees have been all paid up to date and, so have those in the public utilities and other services. Debts pending from previous administrations have been regularly amortized as agreed.

The Budget of Expenses for this municipality, which was $889,400.00, in 1944, has been raised to $1,232,545.60 for 1946, which was found necessary for the adequate maintenance of public utilities, costs of which have risen considerably.

Health, Hygiene, etc.:—With the firm intention that the city should keep its reputation for cleanliness, this branch has had special attention. New, modern equipment has been acquired; the old has been repaired; 500 metal receptacles for daily refuse collections have been distributed throughout the city for the use of commercial and private establishments, which are collected by street-cleaning trucks.

The so-called red-light district has been wiped out and this section has been transformed into a serious, clean and pacific neighborhood.

The Mayor's Office has cooperated with the Office of Coordinated Services of Health and Welfare whenever necessary.

Preservation and Construction of Public Buildings: The building of the Fifth Commissary has been opened to the public. The building of the Third Commissary was completed, which finished the four constructions of this type proposed by the Administration for the year 1945.

The four Commissaries referred to were furnished and equipped.

Public Washrooms:—In view of the real need for public washrooms which would be useful especially to the poor, the Administration planned to build several units in such neighborhoods as might most need them and could best use them. Up to the end of December 1945, the following were ready for public use: one with 40 wash basins or tubs, two toilets, two showers; another

cera Comisaría, completando así las cuatro edificaciones del mismo tipo que se había propuesto la Administración construir en el año de 1945, quedando, pues, realizado su propósito.

Las cuatro Comisarías de referencia fueron dotadas del mobiliario y servicios correspondientes.

Lavaderos Públicos:—Estimando de imperiosa necesidad la construcción de lavaderos públicos, que prestaran un especial servicio a las clases humildes, la Administración se propuso construir varias unidades de dichos lavaderos, en aquellos barrios donde fuese más necesario y más útil su aprovechamiento. Hasta fines del mes de Diciembre de 1945, quedaron al servicio del público dos de las mencionadas unidades: una, que consta de 40 lavaderos, dos "servicios" sanitarios, y dos baños de ducha; y otra unidad, con 30 lavaderos, y sus correspondientes "servicios" sanitarios y baños. Además, está en construcción otra unidad, y próximamente se iniciarán los trabajos de otra más.

Parque Lerdo:—Se realizaron varias reparaciones en este Parque.

Mercados:—La Dirección de Obras Públicas Municipales ha formulado los planos para un nuevo Mercado, y para la construcción de un segundo piso y modificaciones a la planta baja, del Mercado La Reforma.

Se levantó plano de la Comandancia Central de Policía y se elaboró lo correspondiente al proyecto de modificaciones que se pretende llevar a efecto en dicho edificio.

Reparación de Pavimento:—En diversos lugares de la Ciudad, en que, por distintas causas, había sido destruído el pavimento, se procedió a su reparación.

Ornato y Mejoras Materiales:—El alumbrado público, en plazas, calles, etc., ha sido mejorado.

En los parques, plazas y jardines públicos, así como también en avenidas y calles, se han efectuado obras de embellecimiento y de renovación, etc.

Planificación:—En la Dirección de Obras Públicas Municipales ha sido levantado el plano de la Ciudad.

Nomenclatura:—Se ha continuado la tarea de fijar los nombres a las calles, reponiendo las placas inútiles y colocando nuevas en aquellas vías que carecían de denominación.

Cuerpo de Bomberos:—Este Departamento ha estado funcionando con toda regularidad, y desenvuelve sus actividades no solamente en el ramo a que está especialmente dedicado, sino en otros auxiliares en que son requeridos sus servicios.

Desde el comienzo del mes de Julio hasta finales del mes de Diciembre, el aludido benemérito Cuerpo actuó en la extinción de 69 incendios, prestó muy útil auxilio en numerosos casos de inundaciones, y en otros accidentes graves.

Policía:—Los miembros de este Cuerpo están recibiendo con regularidad instrucción militar y de academia. Ha sido aumentado el servicio nocturno. Se ha adquirido material, destinado a hacer más eficiente la labor policial. Se ha vigorizado la disciplina, y se ha procurado obtener una completa moralización.

Revista Municipal:—Con el número correspondiente al mes de Diciembre de 1945, del órgano oficial de la Comisión Permanente del Primer Congreso de Presidentes Municipales del Estado de Chihuahua, se completó la primera serie de doce números, que se publicaron mensualmente durante el citado año, con toda regularidad.

Hay el propósito de mejorar esa publicación, con objeto de que llene ampliamente los fines para que fué creada.

with 30 basins and an equivalent number of the other accessories. Another unit is in construction and soon still another will be started.

Lerdo Park:—Several repairs were made in this Park.

Markets:—The Municipal Bureau of Public Works has drawn up plans for a new market and for the construction of a second floor and changes for the ground floor of La Reforma Market.

Plans were drafted for the Central Police Command and the changes to be made in this building were worked on.

Pavement Repairs:—Pavements were repaired in different parts of the city where they had been destroyed.

Improvements:—The lighting system in plazas, streets, etc. has been improved. In parks, plazas and public gardens, as well as in avenues and streets, improvements and renovations have been carried on.

City Planning:—A Master Plan of the city has been drafted in the Municipal Bureau of Public Works.

Naming of Streets:—Work has progressed in putting names on the streets, replacing useless signs and putting new ones on those streets where there were no names.

Firemen:—This department has been functioning competently, not only in its own particular field, but also helping out when needed for other things.

From the beginning of July until the end of December, they put out 69 fires, worked efficiently in flood relief and in other accident cases.

Police:—Members of this body received regular military and academic training. Night service has been increased. Equipment intended to make the police service more efficient has been acquired. Discipline has been strengthened and absolute morality has been aimed at.

Municipal Review:—With the number of December 1945 of the official publication of the Permanent Committee of the First Congress of Mayors of the State of Chihuahua the first Volume of twelve numbers is completed; it came out regularly every month.

It is intended to improve this publication to achieve the purpose for which it was intended.

PANAMA

Por considerarlo de interés general, reproducimos a continuación el siguiente Cuadro, tomado del Vol. 4, No. 11, de "Estadística Panameña", publicada por la Dirección General de Estadística de la Contraloría General de la República de Panamá — Noviembre de 1945.

In view of its general interest, we reproduce below a Table, taken from Vol. 4, No. 11 of "Estadística Panameña" published by the General Bureau of Statistics of the General Comptrollership of the Republic of Panama, November 1945.

ACCIDENTES DE VEHICULOS A MOTOR Y NUMERO DE HERIDOS Y MUERTOS — REPUBLICA DE PANAMA — AÑOS 1938-1944 (*)

MOTOR VEHICLE ACCIDENTS AND NUMBER OF WOUNDED AND DEAD — REPUBLIC OF PANAMA — YEARS 1938-1944 (*)

	ACCIDENTES ACCIDENTS				HERIDOS WOUNDED			MUERTOS DEAD	
	Total	Colisiones Collisions	Volcamientos Overturned	Atropellos Run Over	Total	Leves Slight	Graves Serious	Número Number	Por cada 100 accidentes Per hundred Accidents
1938.	1,583	976	83	524	777	519	258	16	1.01
1939.	1,426	831	84	511	755	593	162	20	1.40
1940.	1,499	915	93	491	818	617	201	33	2.20
1941.	1,955	1,194	110	651	943	669	274	25	1.28
1942.	2,008	1,236	95	677	1,140	692	448	37	1.84
1943.	1,553	910	83	560	805	540	265	35	2.25
1944.	1,568	901	93	574	908	597	311	28	1.79

(*) La población de la República de Panamá se calcula en unos 650,000 habitantes.

(*) The population of Panama is estimated at about 650,000 inhabitants.

REFORMA DE LA LEY ORGANICA DE MUNICIPALIDADES

Por el Dr. José M. Rodríguz Montoya

(*Reproducido de la revista mensual "Economista Peruano", de Lima— Año XXXV, No. 77, Octubre y Noviembre de 1945*).

Recientemente ha nombrado el Gobierno una comisión, integrada por personas versadas en asuntos administrativos y municipales para que estudie y proponga las reformas necesarias que deben introducirse en la Ley Orgánica de Municipalidades que rige el Perú desde el año 1892. Por declaraciones y publicaciones efectuadas, sabemos que el Partido Aprista tiene también en estudio un proyecto de ley, que presentará como iniciativa propia en la Cámara de Diputados. Por la importancia que la ley municipal tiene para el progreso de nuestros pueblos, esperamos que las reformas que se propongan no se aparten de la tradición municipal del país y que en ellas prevalezca el espíritu democrático que siempre caracterizó a la Municipalidad.

La ley de 1892, aún vigente, es esencialmente democrática, pues establece que los Concejos municipales deben constituirse por elección popular, directa y pública. Ella introdujo, si bien en forma limitada, un espíritu de descentralización administrativa en el sistema de gobierno municipal, reconocido y ampliado en las Constituciones de 1919 y 1933, que confieren a los Concejos autonomía económica y administrativa, si bien con algunas restricciones. Además, de acuerdo con los usos y costumbres de la época en que fué promulgada, considera como atribuciones propias de la Municipalidad, a todos los servicios típicamente locales y comunales. No ha sido, por tanto, una ley deficiente. Por el contrario, ha regulado la marcha de los Concejos municipales durante cincuenta y tres años, impulsando el progreso urbano de las ciudades y estimulando el sentimiento de cooperación entre los vecinos.

Pero la política, en los últimos veinticinco años, infringiendo la ley, desnaturalizó a la institución municipal, privándole de su origen democrático y usurpándole sus más legítimas atribuciones. Error propio de gobiernos dictatoriales, porque no puede haber democracia allí donde se arrebata al pueblo el derecho de elegir a sus personeros municipales. El municipio, fundado en la comunidad de aspiraciones e intereses, ha conservado, a través de la Historia, un arraigado sentimiento democrático de cooperación desinteresada entre los hombres que lo forman, para atender por sí mismos o por intermedio de sus genuinos representantes, los problemas urbanos que afectan al bienestar y comodidad de la ciudad en que viven.

La comisión nombrada para la reforma de la Ley Orgánica de Municipalidades, cumpliría satisfactoriamente su cometido, concretándose a incorporar en el articulado de la ley, los preceptos constitucionales referentes a la autonomía de los Concejos y al voto municipal concedido a la mujer, las diversas leyes que aclaran o modi-

MUNICIPAL ORGANIC LAW REFORM

By Dr. José M. Rodríguez Montoya

(*Reprinted from the monthly magazine "Economista Peruano" [Peruvian Economist], Lima, Vol. XXXV, No. 77, October and November, 1945*).

The Government recently appointed a committee composed of people versed in administrative and municipal matters to study the Municipal Organic Law in effect in Peru since 1892 and to suggest the necessary reforms to be made in it. The *Aprista* Party has already announced publicly that it also has a draft of a law under study, which it will present under its sponsorship to the Chamber of Deputies. Considering the importance of municipal law for the progress of our towns, we hope that the reforms proposed will not depart from our municipal tradition and that the democratic spirit which has always characterized our city government will prevail.

The 1892 law, still in force, is fundamentally democratic in that it establishes that Municipal Councils are to be set up by direct and public popular elections. It introduced, if only in a limited sense, a tendency toward administrative decentralization in the system of municipal government, which was recognized and increased in the 1919 and 1933 Constitutions by conferring economic and administrative autonomy on the Councils, although with some restrictions. Moreover, in line with the spirit and custom of that time, it considers all typically local and communal services as definite municipal attributes. Therefore, it has not been an inadequate law. On the contrary, it has guided municipal councils for fifty-three years, encouraging urban progress in cities and stimulating a neighborly spirit of cooperation.

But in the last twenty-five years, politics have encroached on the law and disfigured municipal government, depriving it of its democratic origin and usurping it lawful attributes. This error is inherent in dictatorships, for democracy cannot exist where the people are robbed of their right to elect their municipal officials. The municipality, founded on the community of hopes and interests of a people, through History has maintained a fixed democratic ideal of unselfish cooperation among the men composing it to deal with urban problems affecting the welfare and comfort of their cities of residence by themselves or through their due representatives.

The committee appointed to reform the Municipal Organic Law has undoubtedly fulfilled its purpose satisfactorily, having incorporated into the text of the Law the constitutional precepts referring to the autonomy of Councils and women's right to vote in municipal elections, various laws clarifying or changing some of its provisions, as well as restoring, increasing and modernizing the attributes of municipal government in accordance with the technically and scientifically progressive development occurring in cities.

We regard the granting of the vote to women as a triumph, but the exercise of this right should be limited to women who are married or more than twenty-five

fican algunas de sus disposiciones, y a devolver, ampliar y modernizar las atribuciones que corresponden a la Municipalidad, de acuerdo con el desarrollo de las ciudades, con los progresos de la técnica y los nuevos adelantos de la ciencia.

Estimamos una conquista democrática la concesión del voto a la mujer, pero el ejercicio de este derecho debiera limitarse a las mujeres casadas o mayores de veinticinco años de edad que sepan leer y escribir, reformándose en consecuencia el respectivo artículo constitucional. Porque, si en provincias, sobre todo en los distritos, existe un elevado porcentaje de varones huérfanos de cultura cívica, quienes muchas veces ignoran por qué ni por quién van a dar su voto, la intervención de la mujer en el sufragio, cuya condición social y cultural es igual o inferior a la de aquéllos, podría dar lugar a mixtificaciones y abusos de todo orden, que sería prudente prever y evitar.

En cuanto a la participación de la mujer en las funciones concejiles, las restricciones deben ser más severas. No estamos de acuerdo con la opinión —muy respetable— de que por ser ella excelente administradora en el hogar, se encuentra capacitada para el desempeño de los cargos municipales. Prescindiendo del aspecto social de que el hogar, especialmente en países como el Perú, que marchan a paso lento en el camino del progreso y de la cultura, reclama de toda la atención de la mujer para su conservación, pues su seguridad peligraría si ella lo abandona para entregarse al ejercicio de cargos públicos de responsabilidad, podría contraponerse a esa opinión el hecho inobjetable de que la complejidad de la vida urbana moderna ha creado numerosos problemas municipales, para cuya solución es imperativo llevar a la función edilicia a personas que acrediten preparación eficiente.

Si bien no puede haber democracia sin libertad de elección, es también evidente que para que el ejercicio de la democracia sea eficaz, es necesario que el elector sepa elegir, es decir, que su voto recaiga en un ciudadano capacitado, si posible fuera, especializado en la función que va a desempeñar. Es por esto conveniente que durante el período pre-electoral, sobre todo en las ciudades con población mayor a 5,000 electores — pues en los pueblos pequeños todos los habitantes del lugar se conocen,— se formen y publiquen listas con los nombres de los vecinos más preparados y competentes, procurando en lo posible eliminar la intervención de la política en su confección, pues debe tenerse presente que en la elección de Concejos municipales, no se trata de satisfacer intereses de partido sino de toda la comunidad. La designación de las personas que deben figurar en esas listas, es labor que podría encomendarse a delegados municipales o jefes de grupo, entidades que deben crearse en la nueva ley, con esta u otra denominación, para cada uno de los distritos o sectores en que está dividida la ciudad, no sólo con el fin de auxiliar, en ciertos casos, a las autoridades edilicias, sino para avivar y mantener latente en los ciudadanos el sentido de responsabilidad, el sentimiento de cooperación y el amor a la ciudad en que viven. Estos funcionarios convocarían, en los plazos de ley, a los vecinos de su sector, prescindiendo en forma absoluta de su color político, para que, de común acuerdo, o por mayoría de pareceres,

years of age, who know how to read and write, and the pertinent article of the Constitution should therefore be corrected. For, if a high percentage of male citizens devoid of civic culture, who often do not know for what or whom they are giving their vote, exist in provincial districts, woman suffrage could give rise to confusions and abuses of all sorts, which it would be more prudent to foresee and avoid, since the social and cultural position of women is the same or worse than that of men.

Restrictions should be even more strict with regard to the participation of women in municipal councils. We do not agree with the idea —respectable as it may be— that women are capable of occupying municipal office because they are good housekeepers. Without even using the social argument that, especially in countries like Peru where progress and culture are slow, the home needs all a woman's attention to be preserved and that if she abandons it to occupy responsible public office its security is threatened, the counter argument might be used that the very fact that modern urban life is so complex has created numerous municipal problems which demand that competent people act as municipal authorities in order to solve them.

If it is true that there can be no democracy without free elections, it is also evident that for democracy to be effective, electors must know how to elect, or in other words, that the vote be exercised to select capable citizens, specializing if possible in the work which they are to do. Consequently, during the pre-electoral period and especially in cities with more than 5,000 woters, —in small towns everyone knows everybody else—, it would be a good idea to draw up and publish lists with the names of the best equipped and most competent citizens, and try to eliminate politics during this process, since it should be born in mind that the election of municipal councilmen is not a party matter but a community affair. The drawing up of these lists could be the responsibility of municipal delegates or group captains and these positions should be created in the new law under some name; they would serve the purpose not only of assisting the city authorities in certain cases, but also to stimulate and awaken a sense of responsibility, an ideal of cooperation and a love of the town in which they live in the citizens of each district or sector into which the city is divided. These functionaries would call together the people in their district without political discrimination, at such times as the law provided, for the purpose of appointing the individuals to appear on the list of candidates to be recommended to the electorate, by general agreement or by majority opinion.

The system of municipal government to be adopted in a country is also of capital importance. Various factors should be taken into account in order to determine the solution of this delicate problem with effectiveness. The population, extension of territory, urban progress, culture of the people, financial potentialities of the community are influencing factors in its solution. A municipal system which may be suitable for a large city could be harmful or inadquate in a small town. By studying and comparing the municipal governments of the most important countries of America and Europe, we can set up two systems of city government: an inflexible one, set up uniformly throughout the country, and an eclectic one, which would

designen a las personas que deben integrar la lista de candidatos recomendables al electorado.

Reviste también capital importancia la cuestión referente al sistema de gobierno municipal que debe adoptarse en un país. Varios son los factores que hay que tener presente para proceder con acierto al resolver este delicado problema. La población, la extensión del territorio, el progreso urbano, la cultura del pueblo, las posibilidades financieras de la comuna, son elementos decisivos para su solución. El régimen municipal que puede ser conveniente para las ciudades grandes, podría ser perjudicial o inadecuado para las pequeñas poblaciones. Estudiando y comparando los regímenes municipales de los más importantes países de América y Europa, podemos establecer dos sistemas de gobierno comunal: el rígido, establecido uniformemente en todo el país, y el ecléctico, que establece distintos sistemas de acuerdo a las características de cada pueblo. El primer sistema, de tendencia centralista, es el adoptado en países como Francia, Alemania, España, de donde emigró al Perú, hasta que la ley municipal de 1873 dió el primer paso hacia la descentralización, a la Argentina y a los demás países del Sur y Centro América; y el segundo, el de la diversidad de sistemas, prevalece en Suiza, Inglaterra y Estados Unidos de América. Sería interesante estudiar la forma como funcionan estos sistemas para establecer sus ventajas o desventajas en orden al mejor gobierno local...

La Ley Orgánica de Municipalidades de 1892, adopta un sistema de gobierno uniforme en todo el país. Las funciones administrativas y ejecutivas están a cargo del Alcalde, de dos Síndicos y de los inspectores, los cuales son elegidos anualmente por los Concejos Provinciales. En los distritos son elegidos directamente por los sufragantes. Este sistema está muy arraigado en la conciencia pública. Sería aventurado y peligroso pretender implantar en nuestro medio un sistema copiado de otros países y contrario a nuestra tradición municipal. Parece, sin embargo, que hay el propósito de imitar el sistema de gobierno de la Argentina, estableciendo el Departamento Ejecutivo, integrado por un Intendente y varias Secretarías, y el Cuerpo Deliberante, constituído por todos los concejales.

. . . .

establish different systems according to the characteristics of each town. The former tends toward centralism and is used in countries like France, Germany, Spain, from whence it came to Peru (until the municipal law of 1873 initiated the first step towards decentralization), to the Argentine and the other South and Central American countries; and the latter, with different systems, exists in Switzerland, England, and the United States of America. It would be interesting to study the way in which these systems function in order to determine their advantages or disadvantages for the best municipal government...

The 1892 Municipal Organic Law establishes a uniform system of government throughout the country. Administrative and executive authority are vested in the Mayor, two Sindics and in inspectors which are elected annually by Provincial Councils. In districts, they are elected by direct popular vote. This system is firmly rooted in the public mind. It would be daring and risky to try to implant in our midst a system copied from other countries and contrary to our municipal tradition Nevertheless, there seems to be a plan to copy the government system of Argentina and establish an Executive Department, composed of an Intendent (*Intendente*) an several Secretariats, and an Advisory Body, comprising all the councilmen.

COMENTARIOS

NOTES AND COMMENTS

(*A continuación insertamos algunos comentarios contenidos en carta recientemente recibida en el Secretariado de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, los cuales se refieren a nuestro "Boletín"*).

——————

"HE ESTADO siendo favorecido por el envío de su importante publicación (el "Boletín" mensual de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, *"The Municipal Digest of the Americas"*), la cual, en virtud del amplio movimiento de cooperación que está fomentando, indiscutiblemente está contribuyendo a un mayor acercamiento entre los pueblos de las Américas y a lograr el efectivo progreso de los Municipios, tanto en el orden moral como en el material.

"La interesante información que he encontrado en las páginas de los ejemplares que ustedes han tenido a bien remitirme, me ha servido de norma y orientación para el desarrollo de algunas obras materiales

(*We publish here some brief excerpts, taken from a letter recently received in the Secretariat of the Pan-American Commission on Intermunicipal Coöperation, which have to do with our "Bulletin".*)

—————

"I AM BEING FAVORED with the receipt of your important publication (the monthly "Boletín" of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, *Municipal Digest of the Americas*), which is unquestionably contributing to greater understanding between the peoples of the Americas and to the progress of municipal governments both morally and materially, through the widespread movement which it is promoting.

"The interesting information to be found in the pages of the numbers you have been kind enough to send me has been very useful and enlightening to me in connection with some municipal projects being carried on here in the state capital under my direction. I am sure that it has contributed just as much toward

que este Gobierno Municipal de mi mando está llevando a cabo en esta Cabecera. Y seguro estoy de que en igual forma ha contribuído grandemente para la iniciación de otros trabajos realizados en otros Municipios, tanto de este país como en los de las demás naciones americanas.

"Por lo tanto, infinitamente les agradezco el envío de su citado "Boletín", y les ruego muy atentamente se dignen continuar favoreciéndome con los números subsecuentes".

Pedro Casas Torres, Presidente Municipal, Fresnillo, Zac., Estados Unidos Mexicanos.

other public works carried on in other municipalities, not only in this country but in the other American republics.

"I therefore thank you very much indeed for sending the aforementioned *Boletín* and I sincerely hope that you will be so kind as to continue sending me subsequent issues".

Pedro Casas Torres, Municipal President, Fresnillo, Zac., United States of Mexico.

PUBLICACIONES RECIBIDAS

"Possibilities of Financing the Completion of the City's Sewage-Disposal System".—A paper read at a general meeting of the Civic Club of Philadelphia, on March 25, 1942, by William C. Beyer, Director of the Bureau of Municipal Research of Philadelphia.

"Supplement to The Borough Bulletin".—Contributed by the Pennsylvania Government Administration Service.—Philadelphia, Pa., U. S. A.— May, 1942.

"American Government Revenues: 1941".—State and Local Government.—Special Study Number 20.—Preliminary.—Part I.—May 24, 1942.—U. S. Department of Commerce. — Bureau of the Census. — Washington, D. C.

"Financial Statistics of Cities: 1940".—Boston.—Published by the U. S. Department of Commerce.—Bureau of the Census.—Washington, D. C.—Vol. 1.—No. 26.— May 25, 1942.

"Financial Statistics of States: 1940".—Louisiana.— Maryland.—North Carolina.—South Carolina.—Published by the U. S. Department of Commerce.—Bureau of the Census.—Washington, D. C.—May, 1942.

"Illinois Municipal Review".—A monthly review of local government activities in Illinois, including cities, villages and towns.—Published by the Illinois Municipal League.—Springfield, Ill., U. S. A.—Vol. XXI.—No. 5. —May, 1942.

"The West Virginia City".—Official monthly journal of West Virginia League of Municipalities and allied organizations.—Hinton, W. Va., U. S. A.—Vol. 2: No. 9, May, 1942; No. 10, June, 1942.

"State Finances in 1940".—Published by the U. S. Department of Commerce.—Bureau of the Census.— Washington, D. C.—May 12, 1942.

"Conferências".—Curitiba e as Comemorações do Estado Novo.—Edição do Serviço de Estatística, Divulgaçao e Turismo, da Prefeitura Municipal de Curitiba (Brasil).—1942.

"Estatutos de la Unión Nacional de Municipalidades de Chile".—Viña del Mar (República de Chile).—1941.

"National Municipal Review".—Published by the National Municipal League.—New York, N. Y., U. S. A.— Vol. XXXI: No. 5, May, 1942; No. 6, June, 1942.

"Boletim Estatístico".—Prefeitura Municipal de Curitiba (Brasil).—Publicação do Serviço de Estatística, Divulgação e Turismo.—Ano I.—No. 2.—2º Semestre de 1941.

"Intermountain City".—Official monthly publication of the Utah and Idaho Municipal Leagues.— Salt Lake City, Utah, U. S. A.—Vol. II.—No. 4.—April, 1942.

"Western City".—Published monthly by the League of California Cities.—Los Angeles, Calif., U. S. A.— Vol. XVIII.—No. 5.—May, 1942.

"Educación".—Revista para los Maestros.—Editada por el Ministerio de Educación Nacional.—Dirección de Cultura.—Caracas (Venezuela).—Año II.—No. 17.— Febrero y Marzo de 1942.

"Public Administration Review".—The Journal of the American Society for Public Administration.—Published quarterly, in February, May, August, and November, by the American Society for Public Administration.— Editorial and Executive Offices: 1313 East 60th Street. —Chicago, Ill., U. S. A.—Vol. II.—No. 2.— Spring, 1942.

"Venezuela".—Revista de informaciones venezolanas. —Editada por la Oficina Nacional de Prensa.—Año I. —No. 4.—Caracas (Venezuela).—Marzo de 1942.

"Viaje a las Regiones Equinocciales del Nuevo Continente".—Hecho en 1799, 1800, 1801, 1802, 1803 y 1804 por A. de Humboldt y A. Bonpland.—Redactado por Alejandro de Humboldt.—Libro 7º (Traducción de Lisandro Alvarado) y Libro 8º (Traducción de Eduardo Röhl).—Tomo IV.—Biblioteca Venezolana de Cultura. —Colección "Viajes y Naturaleza".—Ediciones del Ministerio de Educación Nacional.—Dirección de Cultura. —Caracas (Venezuela).—1942.

"Gaceta Municipal del Distrito San Fernando".—Año XXXIV.—Mes VIII. — Número extraordinario.—San Fernando (Estado Apure, Estados Unidos de Venezuela), 14 de Septiembre de 1940.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

UNIONES DE MUNICIPIOS

CANADA:
Canadian Federation of Mayors and Municipalities. — Mount Royal Hotel. — Montreal.
COLOMBIA:
Asociación de Municipios de Colombia. — Bogotá (Colombia).
CUBA:
Unión de Municipios Cubanos. — Palacio Municipal. — La Habana.
CHILE:
Unión Nacional de Municipalidades de Chile. — Viña del Mar.
ECUADOR:
Asociación Nacional de Municipios Ecuatorianos. — Quito (Ecuador).
EL SALVADOR:
Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador. — San Salvador.
EE. UU. DE AMERICA:
The American Municipal Association. — 1313 East 60th Street. — Chicago, Illinois (U.S.A.)
MEXICO:
Confederación Nacional de Ayuntamientos de la República. — Donceles, 106.—México, D. F.
REPCA. DOMINICANA:
Liga Municipal Dominicana. — Ciudad Trujillo, R. D.
URUGUAY:
Reunión de Autoridades Edilicias de la República. — Montevideo.

COMISIONES DELEGADAS

COLOMBIA
Presidente: Dr. Rubén A. García.
Miembros: Dr. Jorge Soto del Corral.
Sr. Jorge Vélez.
Sr. Luis Cano.
Dr. Julio Pardo Dávila.

CHILE
Presidente: Arq. Ricardo González Cortés.
Miembros: Sr. Alcalde Municipal de Santiago.
Sr. Alcalde Municipal de Valparaíso.
Sr. Alcalde Municipal de Viña del Mar.
Sr. Contralor Gral. de la Municipalidad de Santiago.

ECUADOR
Presidente: Dr. Héctor Romero Menéndez.
Miembros: Dr. Miguel Heredia Crespo.
Sr. Augusto Alvarado Olea.
Lic. J. Roberto Páez.
Lic. Luis Enrique Varas Samaniego.

EL SALVADOR
Presidente: Prof. Don José María Melara E.
Miembros: Don Ricardo Sandoval Martínez.
Don José Mauricio Gallardo.
Don José Luis Silva.
Don Manuel de Jesús Varela.

MEXICO
Arqº Carlos Contreras.
Lcdo. Gabino Fraga Jr.
Lcdo. Octavio Vejar Vázquez.
Lcdo. Fernando Sastrías F.
Lcdo. Aurelio Sergio Vieyra.
Lcdo. José T. del Alva Jaime.
Lcdo. Salvador Martínez de Alva.

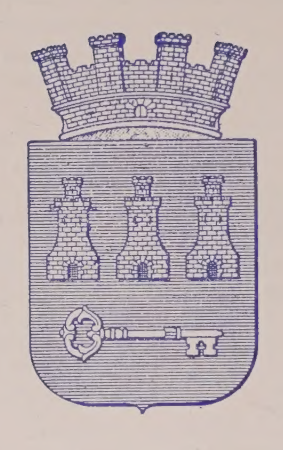
REPUBLICA DOMINICANA
Presidente: Don Virgilio Alvarez Pina.
Miembros: Don R. Paino Pichardo.
Lcdo. Virgilio Díaz Ordóñez.
Lcdo. Ernesto J. Suncar Méndez.
Lcdo. Víctor Garrido.

URUGUAY
Presidente: Arq. Horacio Acosta y Lara.
Miembros: Dr. Benigno Paiva Irisarri.
Arq. Don Pedro Invernizzi.
Don Félix Núñez.
Ing. Don Juan M. Ramasso.

COMISIONES ORGANIZADORAS

ARGENTINA
Presidente: Dr. Luis L. Boffi.
BOLIVIA
Presidente: Sr. Alcalde Municipal de La Paz.
BRASIL
Presidente: Prof. Rafael Xavier.
COSTA RICA
Presidente: Don Manuel Rodó y Parés.
HAITI
Presidente: Mr. Raphael Brouard.
NICARAGUA
Presidente: Sr. Ministro del Distrito Nacional.
PANAMA
Presidente: Dr. Francisco González Ruiz.
PARAGUAY
Presidente: Dr. L. Eugenio Codas.
PERU
Presidente: Dr. Aurelio García Sayán.

Para completar la labor informativa que realizamos, debemos contar con los datos solicitados en el formulario de "Survey" publicado en el No. 1-4 del Año II, Enero-Abril, 1941, del "Boletín", por lo que rogamos a las autoridades municipales su atención a este asunto.



Compañía Editora de Libros y
Folletos. O'Reilly 304. Habana.